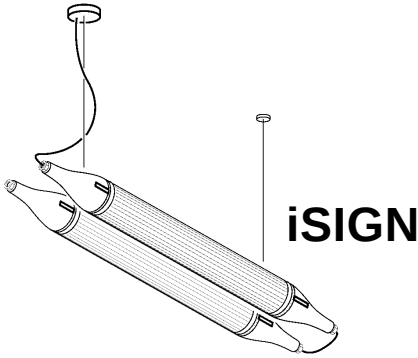




## ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## ATTENTION:

LA SECUTIE DEL'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

## ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

## ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

## ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

## BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

## ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

## OBSERVERA!

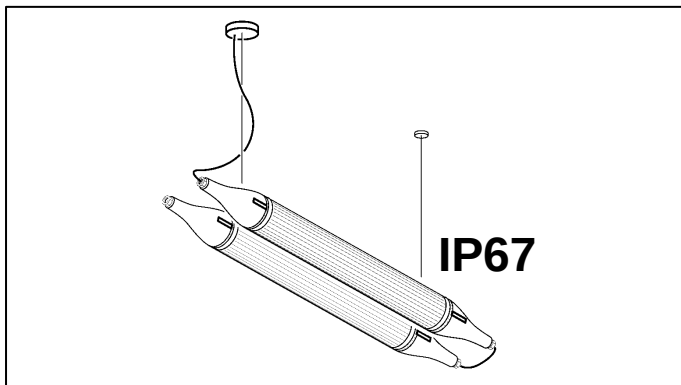
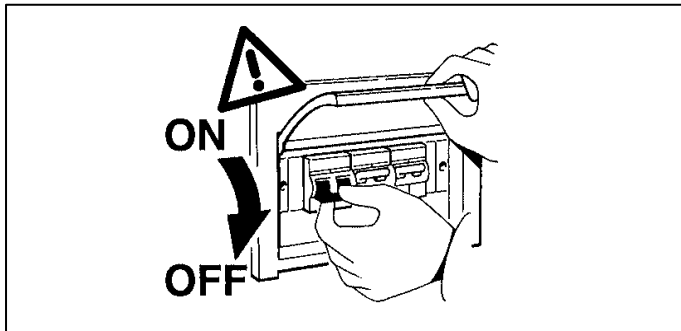
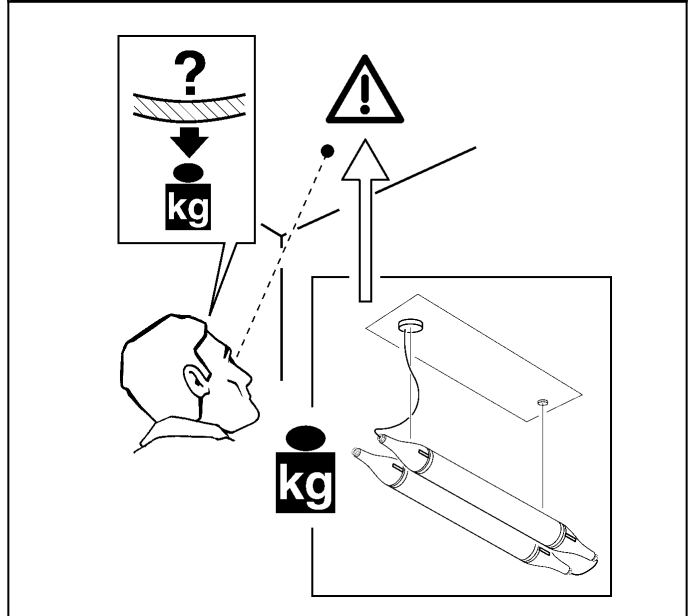
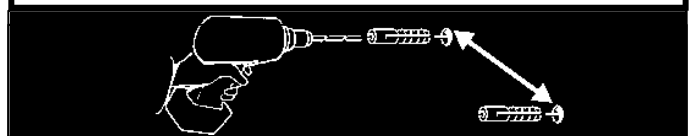
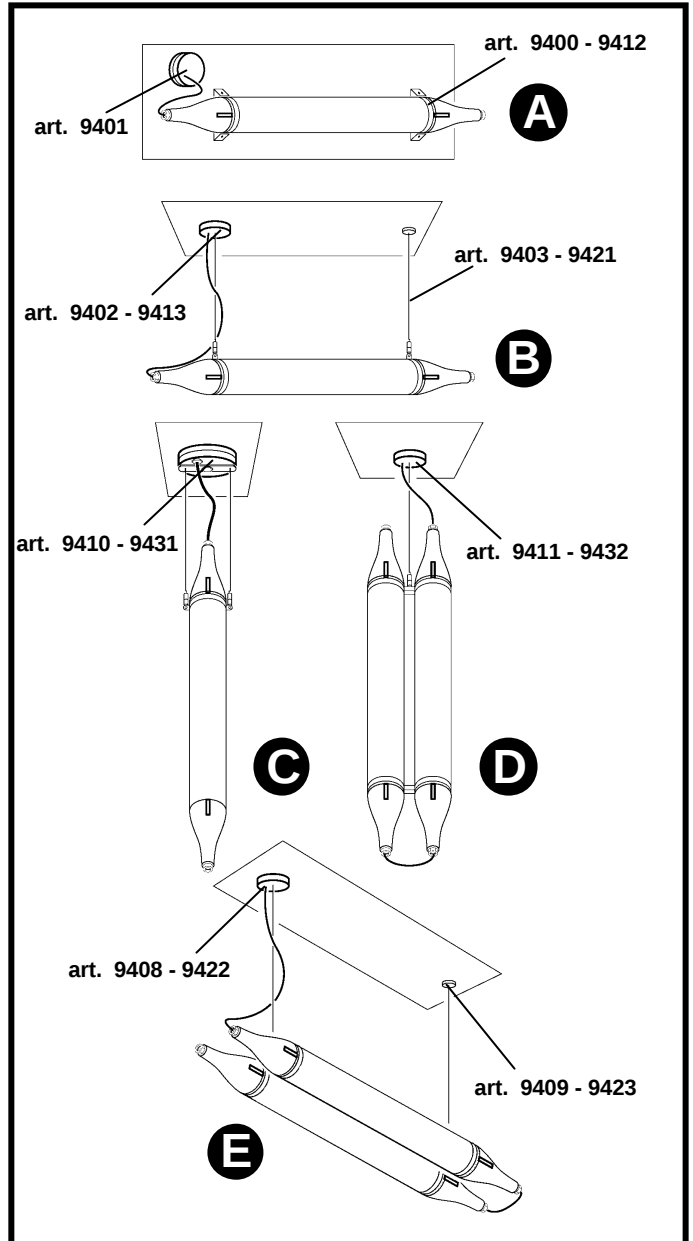
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

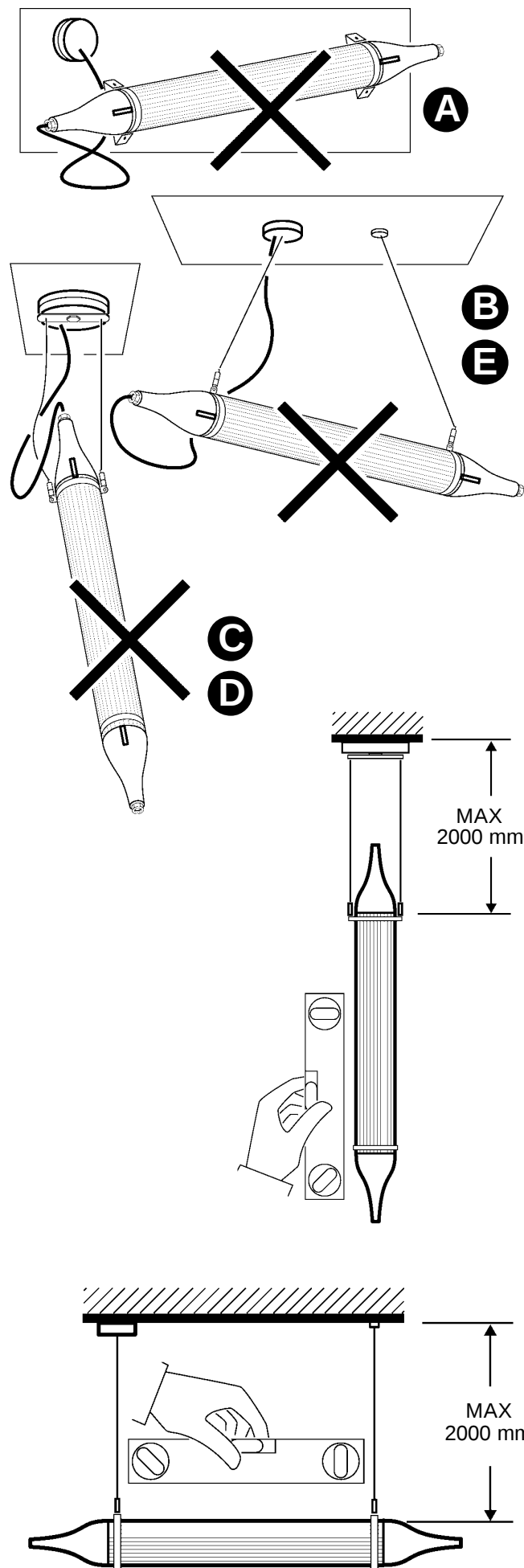
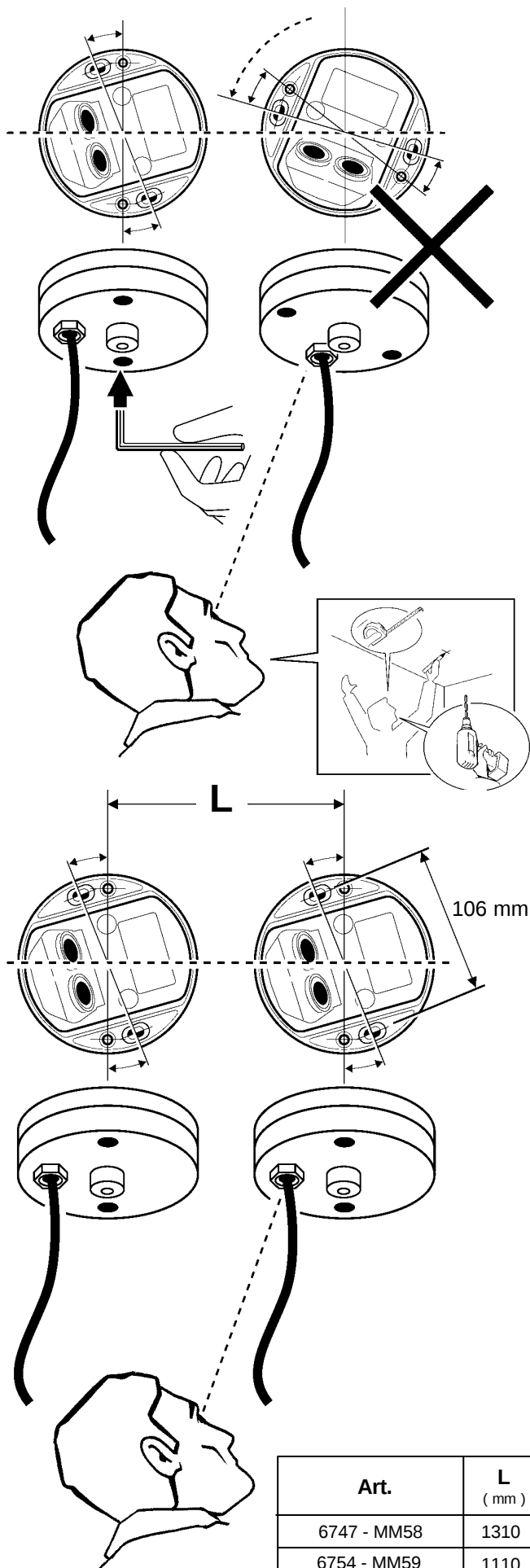
## ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

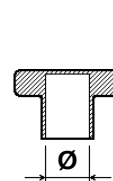
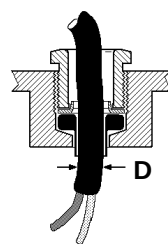
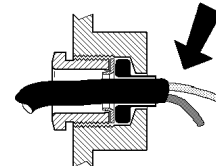
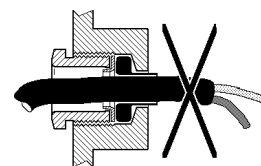
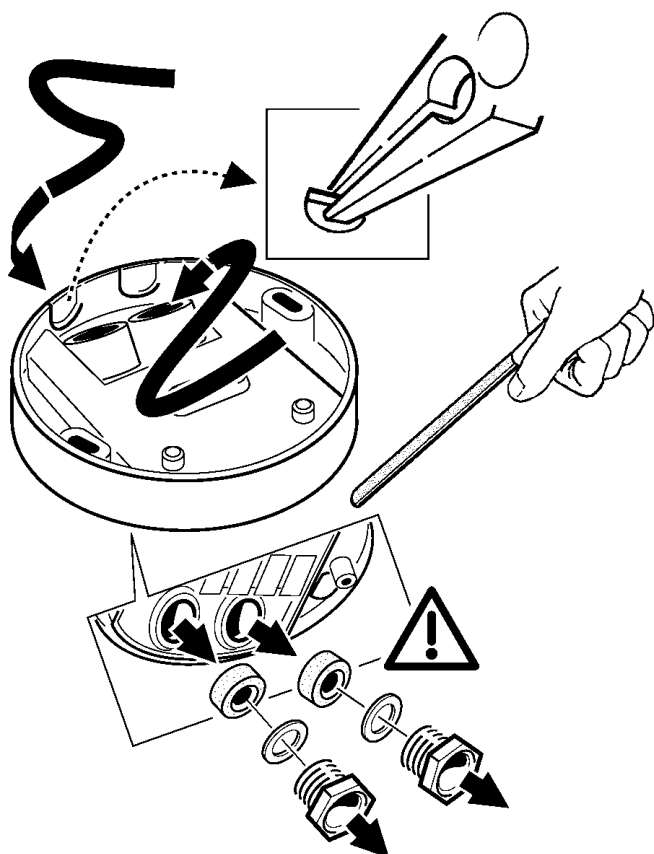
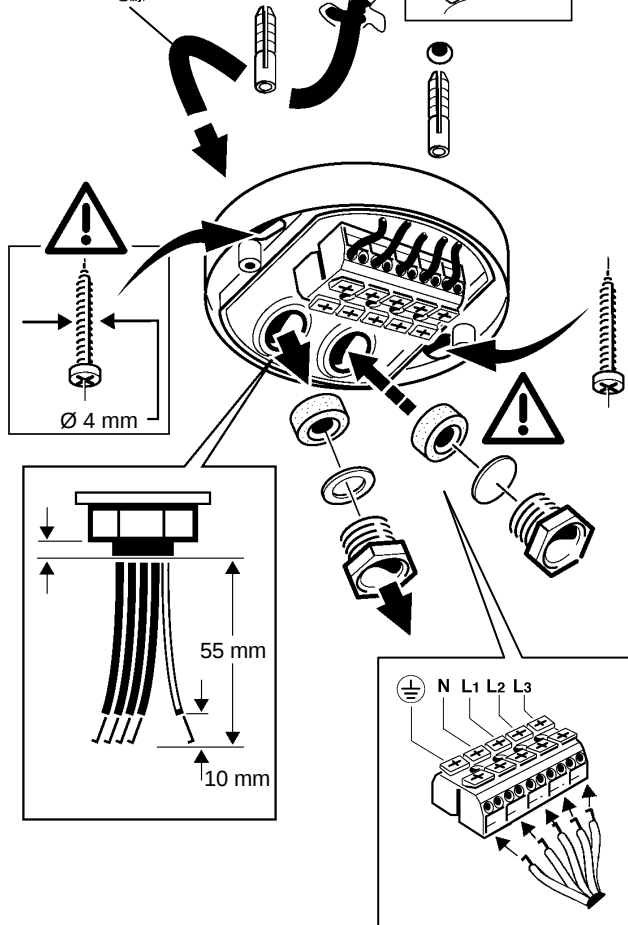
## 警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。

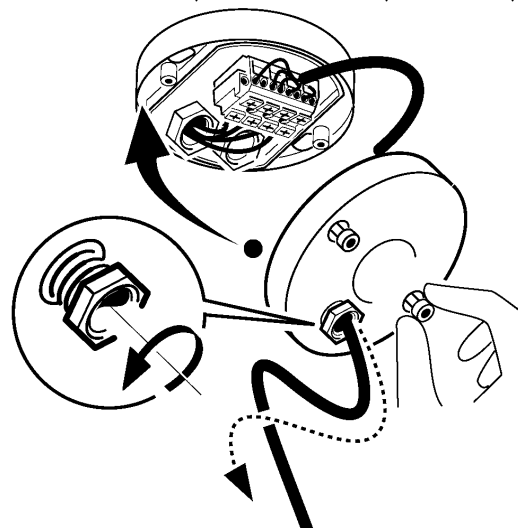




ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
VOEDING  
ALIMENTACIÓN  
STRØMFORSYNING  
STRØMTILFØRSEL  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源



| D<br>( mm ) | Ø<br>( mm ) |
|-------------|-------------|
| 7,0 ÷ 10,0  | 8,5         |
| 10,0 ÷ 12,5 | 11          |
| 12,5 ÷ 14,5 | 13,5        |
| 14,5 ÷ 16,0 | 15,5        |



I L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere installato all'esterno con il cavo fornito. Procurarsi un cavo idoneo per applicazioni esterne.

GB Never install the fixture outdoors with the cable supplied. Get hold of a suitable cable for outdoor applications.

F L'appareil ne doit en aucun cas être installé avec le câble fourni. Procurez-vous un câble adapté pour des applications extérieures.

D Die Leuchte darf unter keinen Umständen mit dem mitgelieferten Kabel im Freien installiert werden. Besorgen Sie bitte ein geeignetes Kabel für Außenanwendungen.

NL Het apparaat mag in geen enkel geval buitenshuis worden geïnstalleerd met bijgeleverde kabel. Zorg voor een geschikte kabel voor installatie buitenshuis.

E Bajo ninguna circunstancia, el aparato debe ser instalado en el exterior, utilizando el cable suministrado. Adquiera un cable adecuado para instalaciones externas.

DK Apparatet må under ingen omstændigheder installeres udendørs med den medfølgende ledning. Dette skal ske med en egnet udendørsledning.

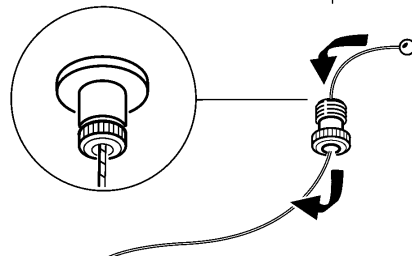
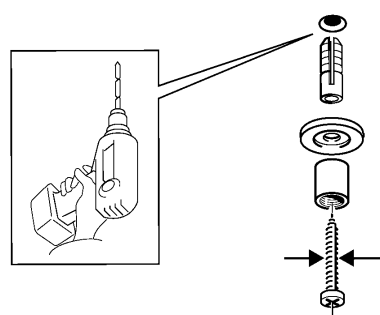
N Monter aldri armaturen utendørs med den medfølgende kabelen. Anskaff egnet kabel for utendørs bruk.

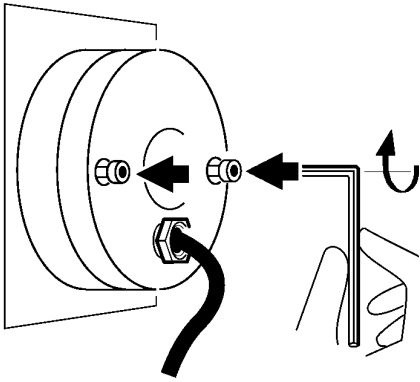
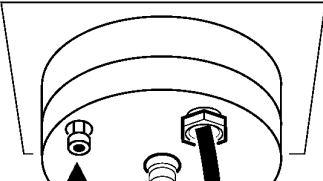
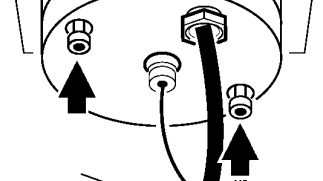
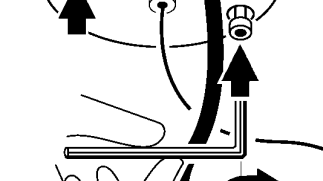
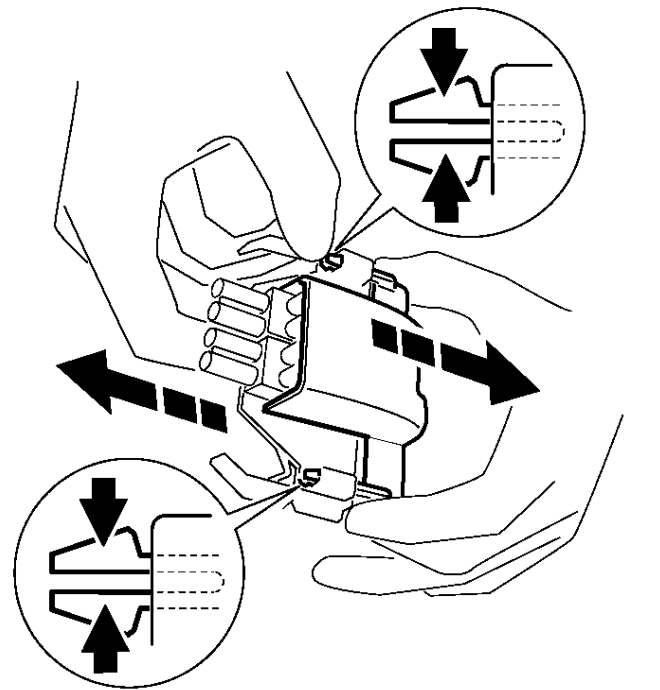
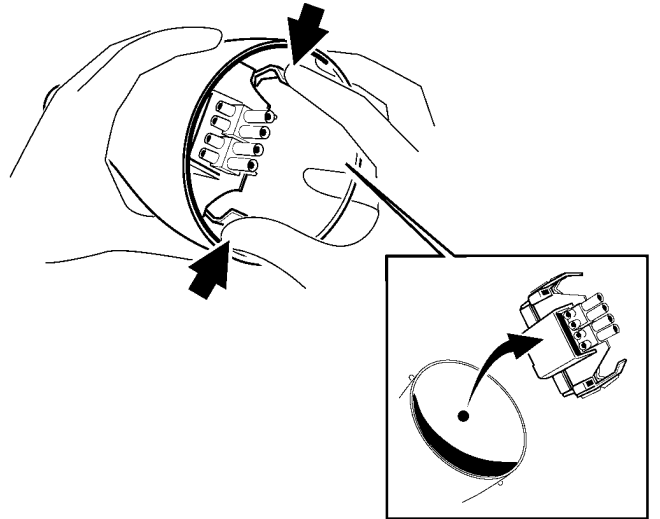
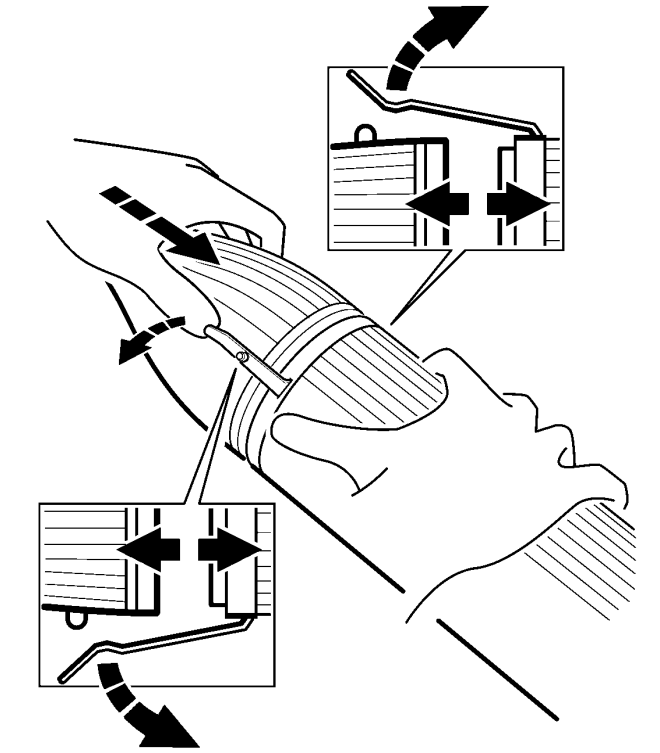
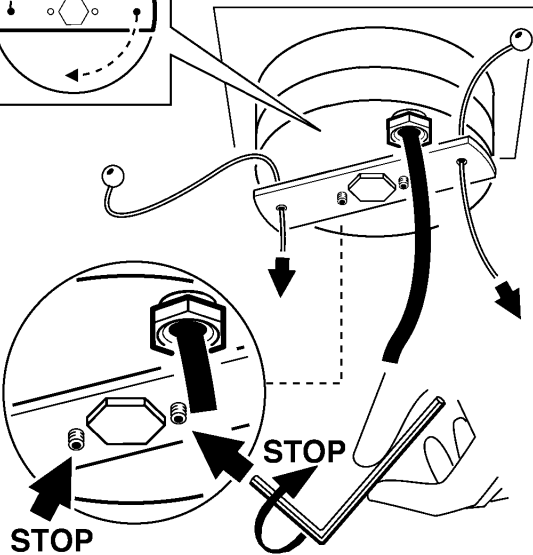
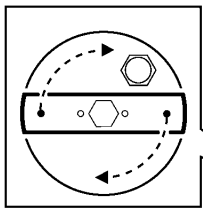
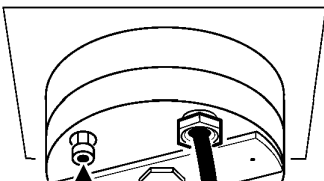
S Utrustningen får inte under några omständigheter installeras utomhus med den medleverade kabeln. Vid installationer utomhus ska en lämplig kabel användas för utrustningen.

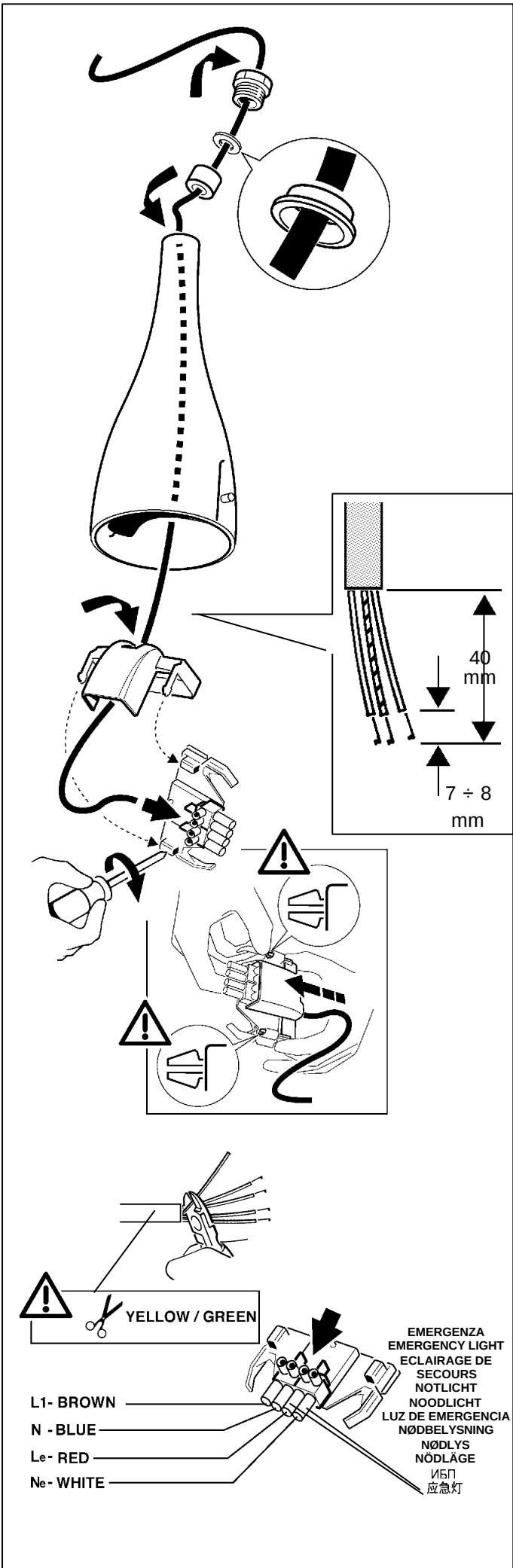
RUS Категорически запрещается устанавливать изделие на улице с прилагающимся проводом. Установить провод, пригодный для уличных установок.

CN 灯具在任何情况下都不应采用随附电缆安装在室外。应采用适合室外应用的电缆。

art. 9403 - 9409  
9421 - 9423



**A****B****D****E****C**



#### ATTENZIONE:

I MORSETTI "Le e Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

#### IMPORTANT !

TERMINALS "Le e Ne" MUST ALWAYS BE LIVE, THEREFORE CONNECT TO THE POWER SUPPLY BEFORE THE MAIN SWITCH.

#### ATTENTION:

LA BORNE "Le e Ne" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

#### ACHTUNG:

DIE KLEMME "Le e Ne" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

#### ATTENTIE:

DE KROONSTRIP "Le e Ne" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

#### ATENCION:

LA CAJA DE CONEXION "Le e Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

#### BEMÆRK:

KLEMMERNE "Le og Ne" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFØRTILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN INDEN HOVEDAFBRYDEREN.

#### ADVARSEL:

KLEMMENE "Le og Ne" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR HOVEDBRYTEREN.

#### OBSERVERA!

KLÄMMORNA Le och Ne SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HUVUDSTRÖMBRYTAREN.

#### ВНИМАНИЕ:

ЗАЖИМЫ «Le и Ne» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДКОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

终端 "Le e Ne" 必须一直保持通电状态，因此在打开总开关前要先连接电源。

I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (D) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.

GB Consult the following table to determine the total cable length (D) of the button from the luminaire furthest away from it, in function of the cross-section of the wire and the number of fixtures installed.

F Consultez le tableau suivant pour déterminer à quelle longueur totale du câble (D) installer le poussoir de l'appareil le plus lointain; en fonction de la section du câble et du nombre d'appareils installés.

D Zur Ermittlung des gesamtlänge des Kabels (D) des Tastenschalters zum entferntest liegenden Gerät, je nach Kabelquerschnitt und Anzahl der installierten Geräte, beachten Sie bitte nachstehende Tabelle.

NL Raadpleeg de volgende tabel teneinde de totale lengte kabel (D) te bepalen tussen de schakelaar en het apparaat dat het verst verwijderd is, in verhouding tot de doorsnee van het snoer en het aantal geïnstalleerde apparaten.

E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total cable (D) entre el pulsador del aparato más alejado, en función de la sección del cable y de la cantidad de aparatos instalados.

DK Se følgende tabel for oplysning om maks. længde på ledningen (D) på knappen til det armatur, der er længst væk, alt efter snittet på ledningen og antallet af installerede armaturer.

N Se følgende tabel for å bestemme total kabellængde (D) på knappen fra lysarmaturen længst borte, i funksjon av kabeltværsnitt og antall installerte armaturer.

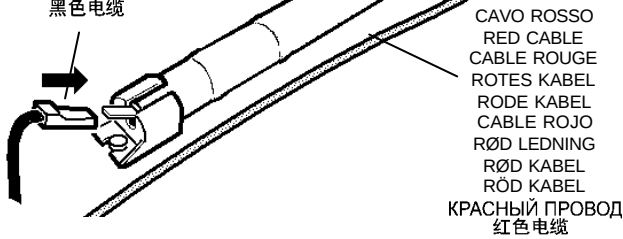
S Se tabellen nedan för att bestämma kabelns totala längd (D) för knappen på anordningen som befinner sig på längst avstånd, beroende på kabelns tvärsnitt och antalet installerade apparater.

RUS请参考下列图表，按照电缆截面及安装灯具的数量计算最远灯具开关的电缆总长度 (D)。

CN Смотрите следующую таблицу для определения общей длины провода (D) наиболее удаленной от изделия кнопки, в зависимости от сечения провода и от числа установленных изделий.

| APPARECCHI<br>LUMINAIRES<br>APPAREILS<br>LEUCHTEN<br>APPARATEN<br>APARATOS<br>ARMATURER<br>LYSARMATURER<br>ANORDNINGAR<br>ИЗДЕЛИЯ<br>灯具<br>N° max | DISTANZA - DISTANCE - DISTANCE - ABSTAND - AFSTAND -<br>DISTANCIA-AFSTAND - AVSTAND - AVSTÄND<br>РАССТОЯНИЕ - 距离<br>D max (m) |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
|                                                                                                                                                   | Sezione-Section-Section-Querschnitt-Doorsnede-Sección<br>Snitt- Avsnitt -Tvärsnitt-<br>Сечение - 安装区域<br>S (mm <sup>2</sup> ) |     |     |     |
|                                                                                                                                                   | 0,5                                                                                                                           | 1,0 | 1,5 | 2,5 |
| 1                                                                                                                                                 | 173                                                                                                                           | 347 | 520 | 866 |
| 10                                                                                                                                                | 31                                                                                                                            | 62  | 94  | 156 |
| 20                                                                                                                                                | 16                                                                                                                            | 32  | 49  | 82  |
| 50                                                                                                                                                | 7                                                                                                                             | 14  | 21  | 35  |
| 100                                                                                                                                               | 3,5                                                                                                                           | 7   | 11  | 18  |

CAVO NERO  
BLACK CABLE  
CABLE NOIRE  
SCHWARZE KABEL  
ZWARTE KABEL  
CABLE NEGRO  
SORT LEDNING  
SVART KABEL  
SVART KABEL  
ЧЕРНЫЙ ПРОВОД  
黑色电缆



CAVO ROSSO  
RED CABLE  
CABLE ROUGE  
ROTES KABEL  
RODE KABEL  
CABLE ROJO  
RØD LEDNING  
RØD KABEL  
RÖD KABEL  
КРАСНЫЙ ПРОВОД  
红色电缆

I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

DK For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 48 timer.

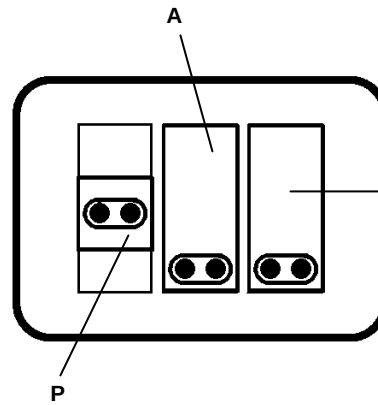
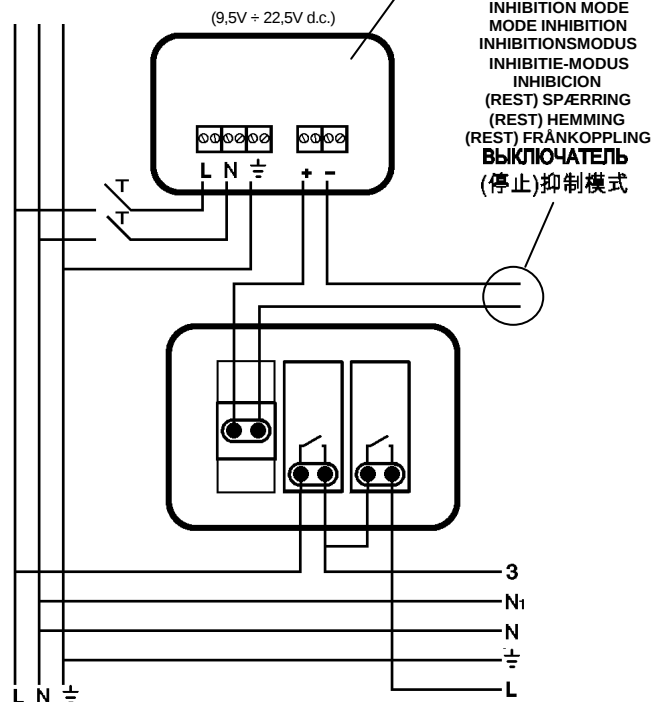
S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.

CN 为确保应急灯最大照明率，蓄电池必须预先充电48小时。

ALIMENTATORE  
BALLAST  
BALLAST  
VORSCHALTGERÄT  
VOORSCHAKELAPPARAAT  
ALIMENTADOR  
STRØMFORSYNINGSENHED  
BALLAST  
STRÖMFÖRSÖRJNINGSSANORDNING  
БЛОК ПИТАНИЯ  
电源

(REST)  
INIBIZIONE  
MODE INHIBITION  
INHIBITIONSMODUS  
INHIBITIE-MODUS  
INHIBICION  
(REST) SPÆRRING  
(REST) FRÅNKOPPLING  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ  
(停止)抑制模式



INTERRUTTORE LUCI  
LIGHT SWITCH  
INTERRUPTEUR ECLAIRAGE  
DE SECOURS  
LICHTSCHALTER  
LICHTSCHAKELAAR  
INTERRUPTOR DE LUCES  
LYSAFBRYDER  
LYSBRYTER  
STRÖMBRYTARE LAMPOR  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СВЕТИЛЬНИКОВ  
灯光开关

I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:

- mettere l'interruttore "A" in posizione OFF (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).

Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione ON.

GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:

- position switch "A" on OFF (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).

In order to reset the system, position switch "A" on ON.

F Pour désactiver l'éclairage de secours (pour des opérations d'entretien ou si son fonctionnement ne s'avère pas nécessaire, etc.) effectuez les opérations suivantes en présence de tension de réseau :

- mettez l'interrupteur "A" sur OFF (l'éclairage de secours est activé).
- appuyez sur le bouton "P" (l'éclairage de secours est définitivement désactivé).

Pour rétablir l'installation (reset), mettez l'interrupteur "A" sur ON.

D Zur Deaktivierung des Notlichts (zur Wartung der Anlage, oder wenn kein Notlicht erforderlich ist usw.) verfahren Sie, bei nicht abgeschalteter Stromversorgung, wie folgt:

- Bringen Sie den Schalter "A" auf OFF (Notlicht schaltet sich ein).
- Drücken Sie die Taste "P" (das Notlicht wird definitiv deaktiviert).

Zur Neueinstellung (Reset) der Anlage bringen Sie den Schalter "A" auf ON.

NL Om de noodfunctie uit te schakelen (voor onderhoud van het systeem of als de functie eventueel niet meer nodig is, enz.) moet u de volgende handelingen uitvoeren in aanwezigheid van de netspanning:

- zet de schakelaar "A" in de stand OFF (de noodfunctie wordt geactiveerd).
- druk op de knop "P" (de noodfunctie wordt definitief uitgeschakeld).

Om het systeem te resetten zet u de schakelaar "A" in de stand ON.

E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:

- coloque el interruptor "A" en la posición OFF (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).

Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición ON.

DK Nødbelysningen (til vedligeholdelse af anlægget eller hvis det ikke er nødvendigt at gøre brug af nødbelysningen osv.) slås fra på følgende måde (der skal være strøm fra nettet):

- sæt afbryderkontakten "A" i positionen OFF (nødbelysningen tændes).
- tryk på knappen "P" (nødbelysningen slås definitivt fra).

For nulstilling af anlægget sættes afbryderkontakten "A" i position ON.

N Utfør følgende operationer for å deaktivere nødinnretning under nettspenning (enten for vedlikehold eller hvis driften ikke er nødvendig osv.):

- sett bryteren "A" på stillingen OFF (AV) (nødinnretning aktivert)
- trykk på knappen "P" (nødinnretning aktivert med begrensning).

For å tilbakestille systemet stilles bryteren "A" på stillingen ON (PÅ).

S För att frångörkoppla nödfunktionen (vid underhåll av systemet eller om det inte är nödvändigt att nödfunktionen löser ut o.s.v.), utför följande moment med tillkopplad nätspänning:

- Ställ omkopplaren A i läget OFF (nödbrytaren kopplas till).
- Tryck på knappen P (nödfunktionen kopplas från definitivt).

För att återställa utrustningen, ställ omkopplaren A i läget ON.

RUS Для отключения сигнализации (для технического обслуживания системы или для его отключения за ненадобностью, и т.д.) выполните следующие операции под напряжением:

- переключите выключатель «А» в положение OFF (ВЫКЛ.) (включается аварийный режим).
- нажмите кнопку «Р» (полностью отключается аварийный режим).

Для сброса системы переключите выключатель «А» в положение ON (ВКЛ.).

CN 要取消应急功能(以便进行设备的保养或在不需要使用时),在通电条件下进行以下操作:

- 将开关 "A" 置于位置 OFF (应急功能启动)。
- 按下按钮 "P" (以确切方式取消应急功能)。

要复位设备,将开关 "A" 置于位置 ON即可。

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

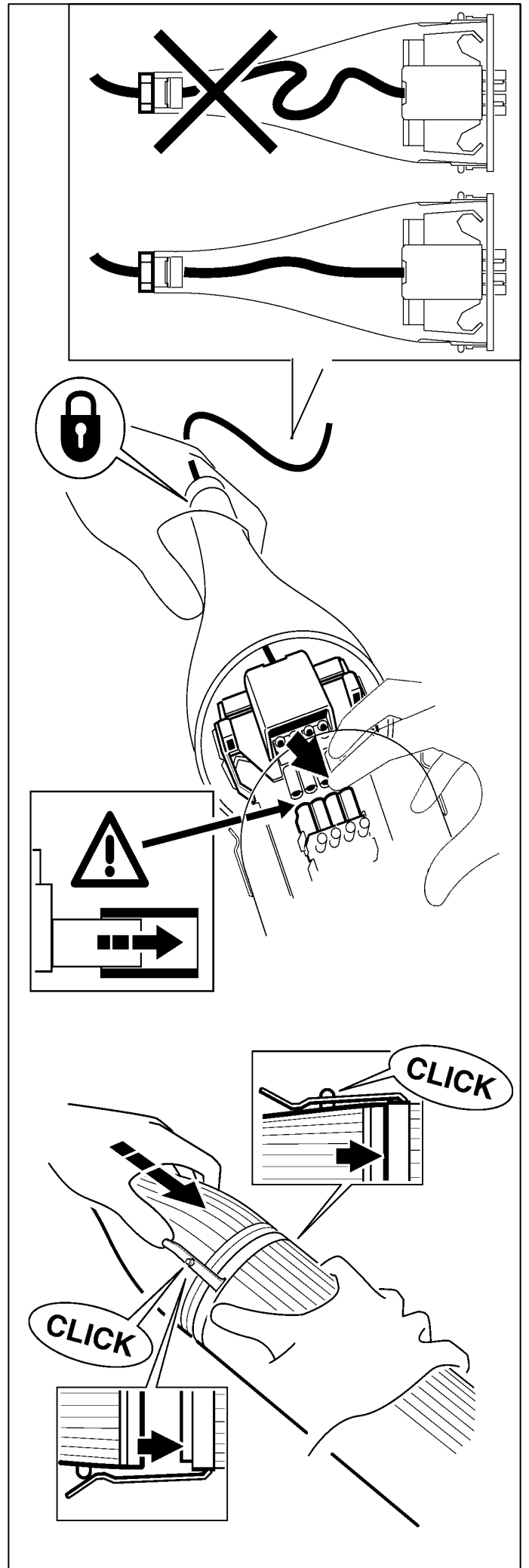
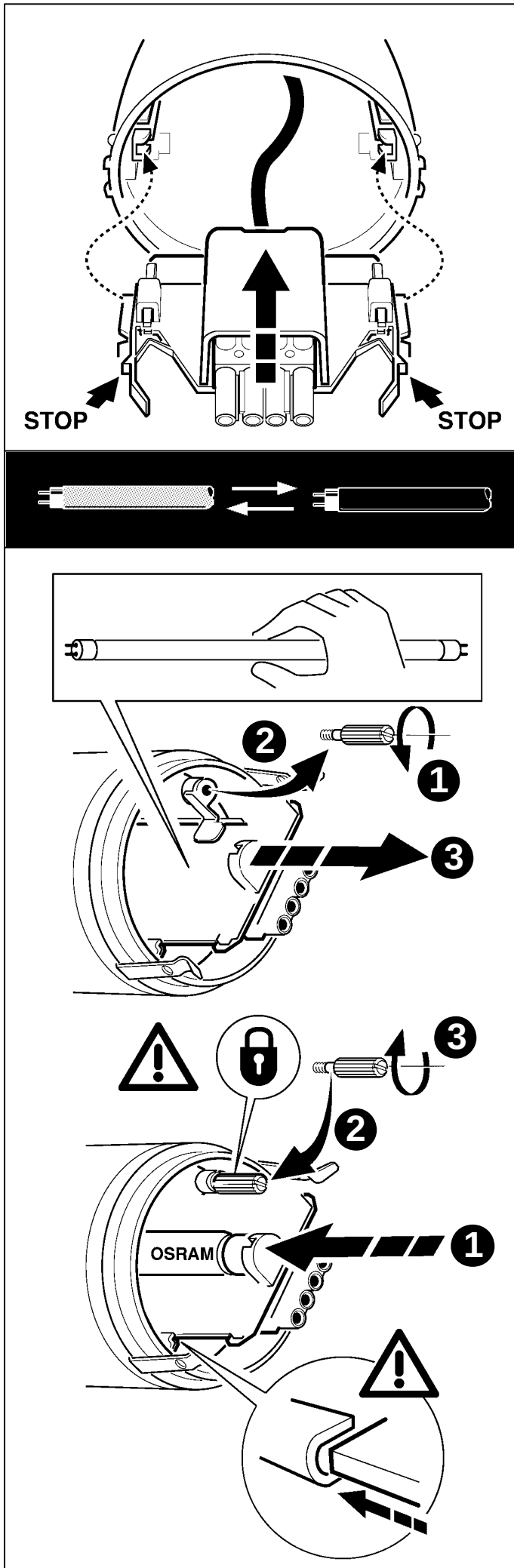
DK For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

N Kutt strømforsyningen til kretsen for å kontrollere driften av nødinnretningene.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 要检查应急装置的功能时,请切断电源。



APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA

AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL

APPLICATION DE L'ETIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS

ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG

AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS

APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA

BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING

BRUK AV NØDDATAMERKET

APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION

НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП

应急数据标签的粘贴

I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte.

GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings.

F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis.

D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an.

NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen.

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas.

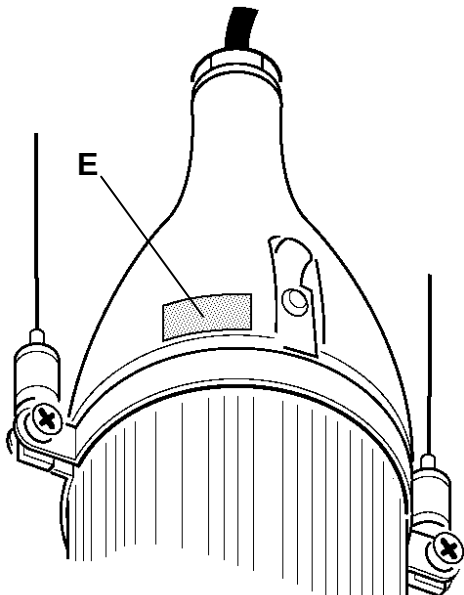
DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger.

N Når du har installert produktet, fest merket "E" som tilsvarer valgte innstillinger.

S Efter att produkten har installerats, applicera etiketten E som överensstämmer med inställningarna.

RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек.

CN 在安装产品后，粘贴与预选配置相应的标签"E"。



APPARECCHIO AUTONOMO

AUTONOMOUS LUMINAIRE

APPAREIL AUTONOME

AUTONOME LEUCHTE

APPARAAT AUTONOOM

APARATO AUTÓNOMO

AUTONOMT APPARAT

UAVHENGIG ARMATUR

SJÄLVFÖRSÖRJANDE

UTRUSTNING

ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР

自动灯具

FUNZIONAMENTO PERMANENTE

PERMANENT OPERATION

FUNCTIONNEMENT PERMANENT

PERMANENTE BELEUCHTUNG

FUNCTIONERING PERMANENT

FUNCIONAMIENTO PERMANENTE

PERMANENT FUNKTION

PERMANENT DRIFT

STÄNDIG DRIFT

PERMANENT BRUK

PERMANENT FUNKTION

ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

持续开着

X 1 A \* \* \* - - -

CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST

WITH AN AUTOTEST DEVICE

AVEC DISPOSITIF AUTOTEST

MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG

MET AUTOTEST SYSTEEM

CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST

MED ANORDNING TIL AUTOTEST

MED AUTOTESTINNRETNING

MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST

С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ

有自动测试装置

AUTONOMIA EMERGENZA

EMERGENCY AUTONOMY

AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS

IM NOTFALL AUTONOM

AUTONOMIE EMERGENCY

AUTONOMÍA EMERGENCIA

AUTONOM NØDBELYSNING

NØDSTYRING

RÄCKVIDD NÖDLÅGE

АВТОНОМНОСТЬ ИБП.

应急照明时间

APPARECCHIO AUTONOMO

AUTONOMOUS LUMINAIRE

APPAREIL AUTONOME

AUTONOME LEUCHTE

APPARAAT AUTONOOM

APARATO AUTÓNOMO

AUTONOMT APPARAT

UAVHENGIG ARMATUR

SJÄLVFÖRSÖRJANDE

UTRUSTNING

ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР

自动灯具

FUNZIONAMENTO PERMANENTE

PERMANENT OPERATION

FUNCTIONNEMENT PERMANENT

PERMANENTE BELEUCHTUNG

FUNCTIONERING PERMANENT

FUNCIONAMIENTO PERMANENTE

PERMANENT FUNKTION

PERMANENT DRIFT

STÄNDIG DRIFT

PERMANENT BRUK

PERMANENT FUNKTION

ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

持续开着

X 1 A B \* \* - - -

CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST

WITH AN AUTOTEST DEVICE

AVEC DISPOSITIF AUTOTEST

MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG

MET AUTOTEST SYSTEEM

CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST

MED ANORDNING TIL AUTOTEST

MED AUTOTESTINNRETNING

MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST

С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ

有自动测试装置

AUTONOMIA EMERGENZA

EMERGENCY AUTONOMY

AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS

IM NOTFALL AUTONOM

AUTONOMIE EMERGENCY

AUTONOMÍA EMERGENCIA

AUTONOM NØDBELYSNING

NØDSTYRING

RÄCKVIDD NÖDLÅGE

АВТОНОМНОСТЬ ИБП.

应急照明时间

CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA

WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE

AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE

MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS

MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND

CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOSO A DISTANCIA

MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS

MED FJERNTESTINNRETNING

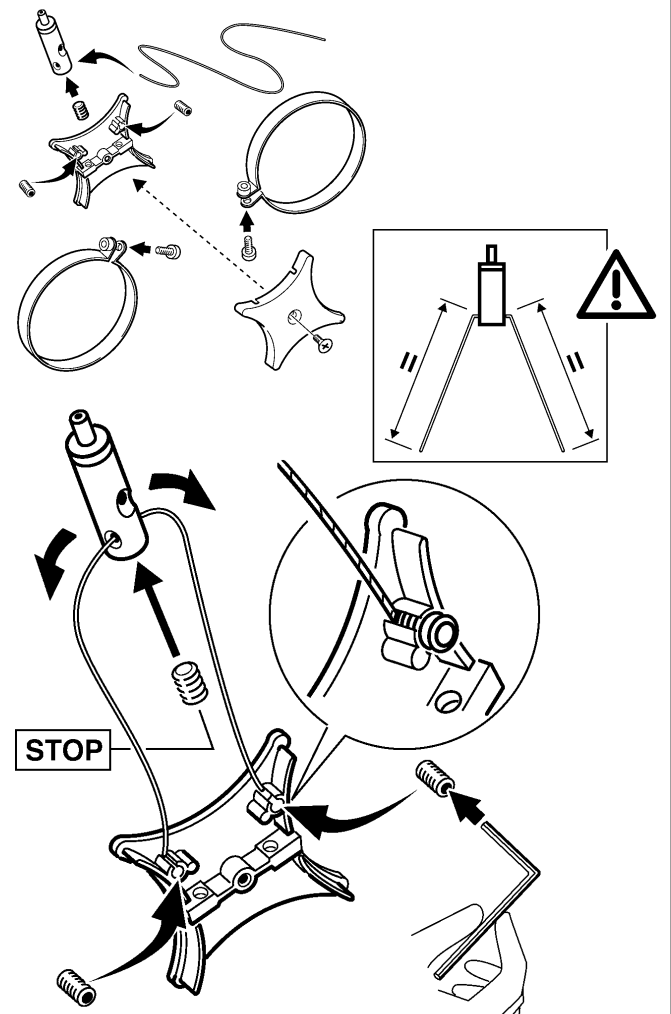
MED FJÄRRILOANORDNING

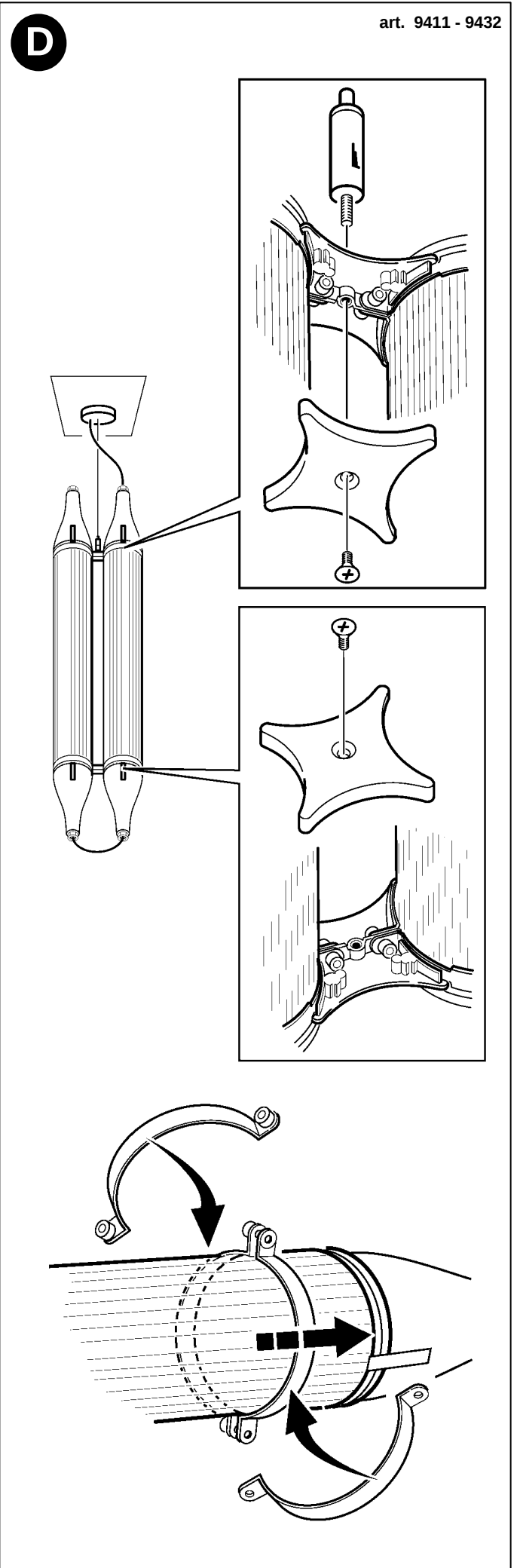
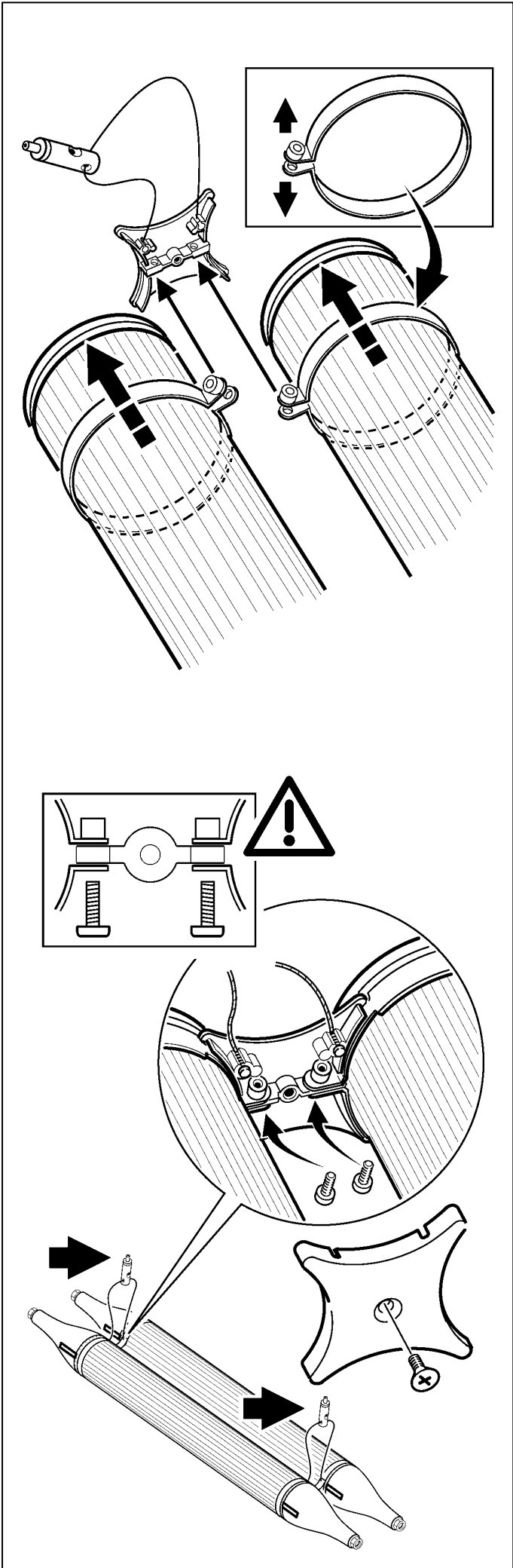
С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ.

配备用于遥控备用模式的装置

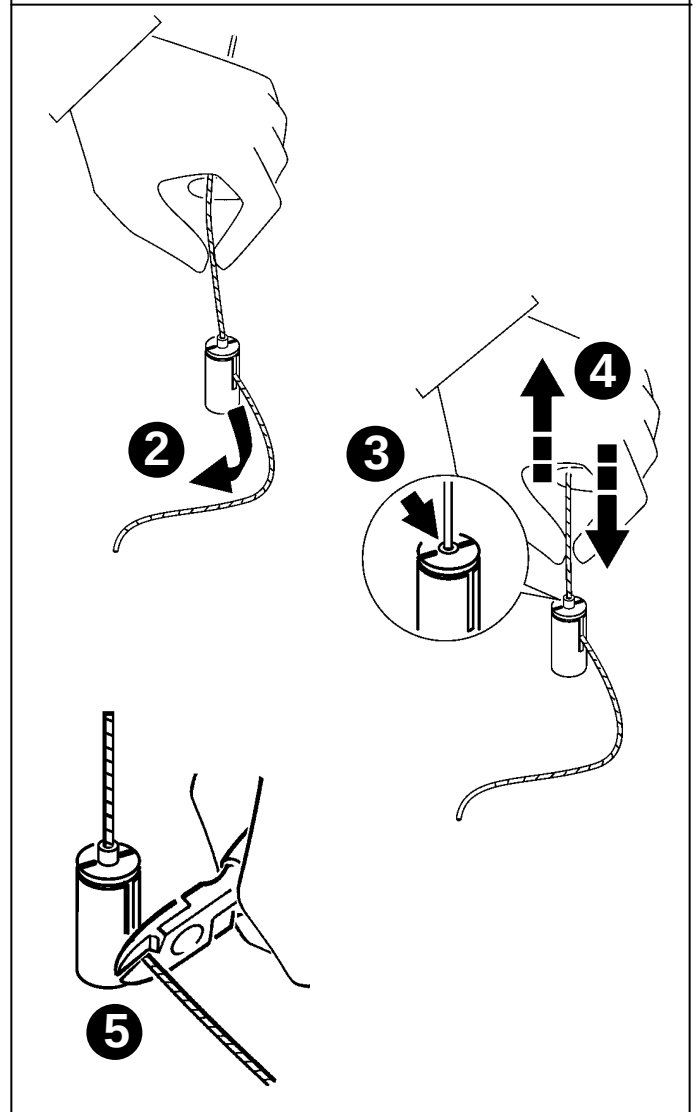
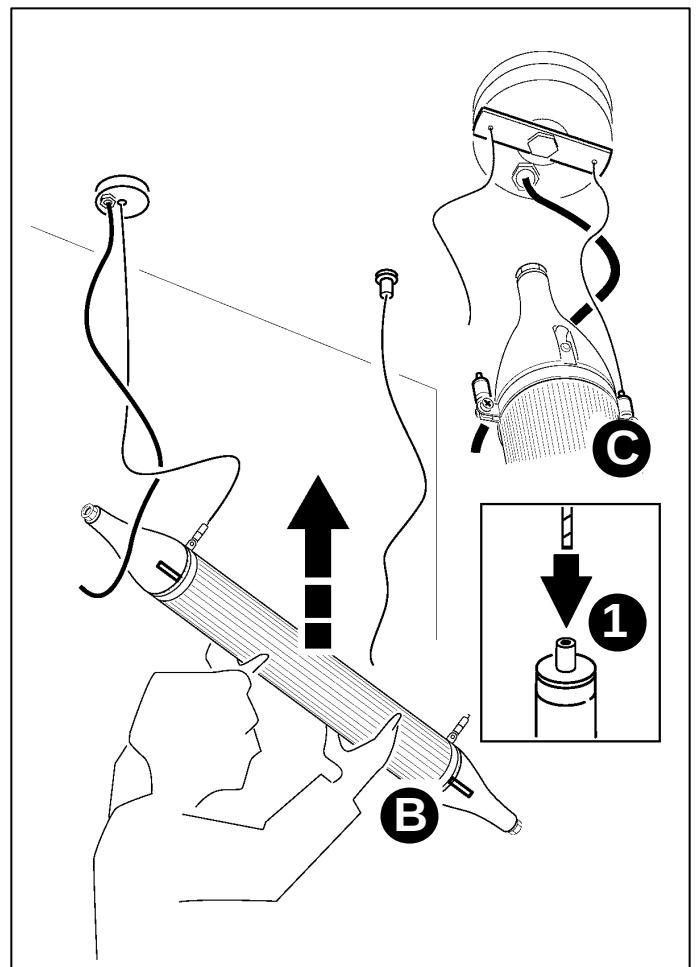
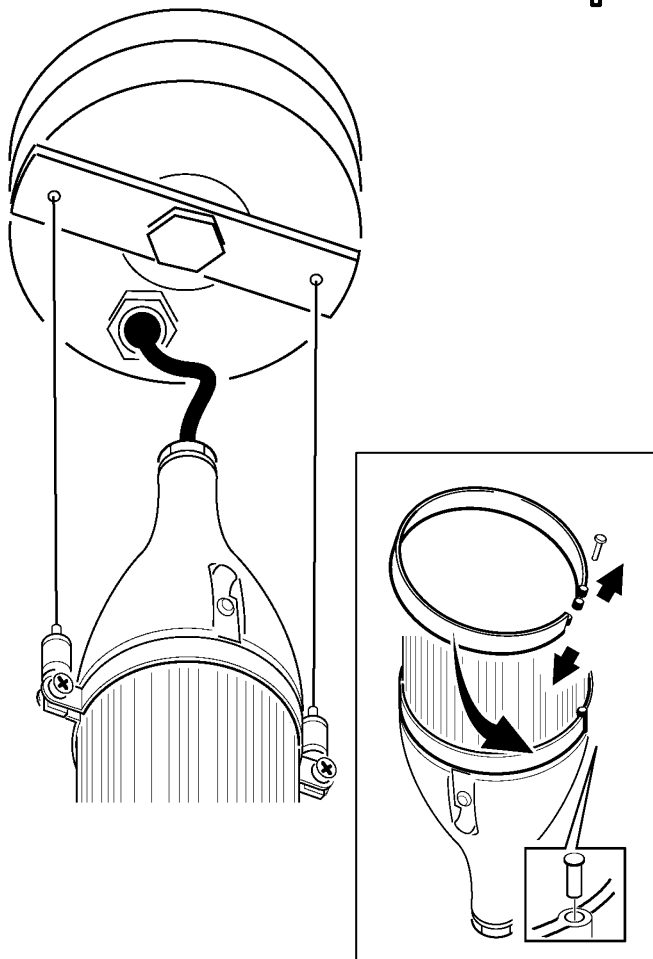
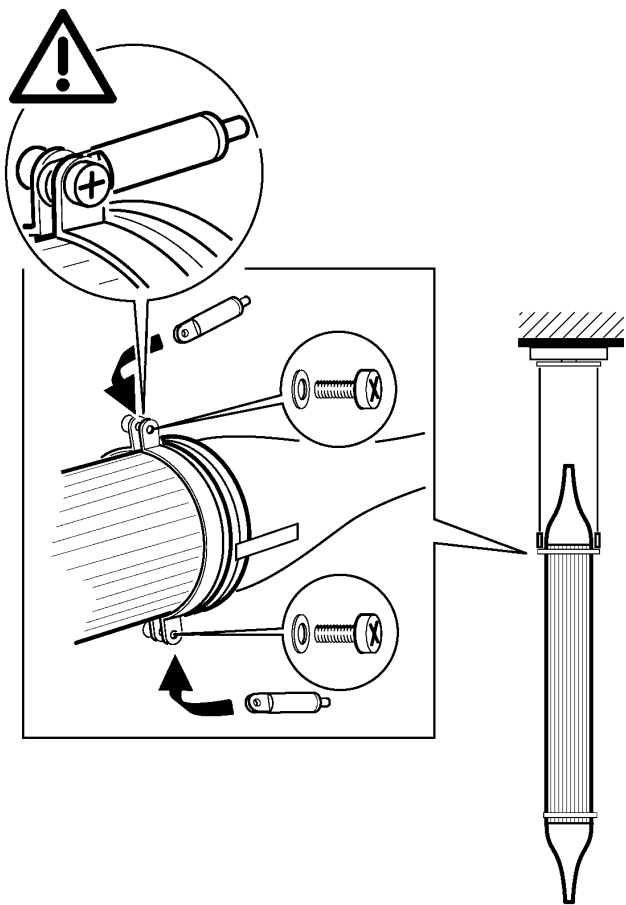


art. 9408 - 9409 - 9422 - 9423





**C**



A

art. 9400 - 9412

| Art.        | M<br>( mm ) | N<br>( mm ) |
|-------------|-------------|-------------|
| 6747 - MM58 | 1305        | 41          |
| 6754 - MM59 | 1005        | 70          |

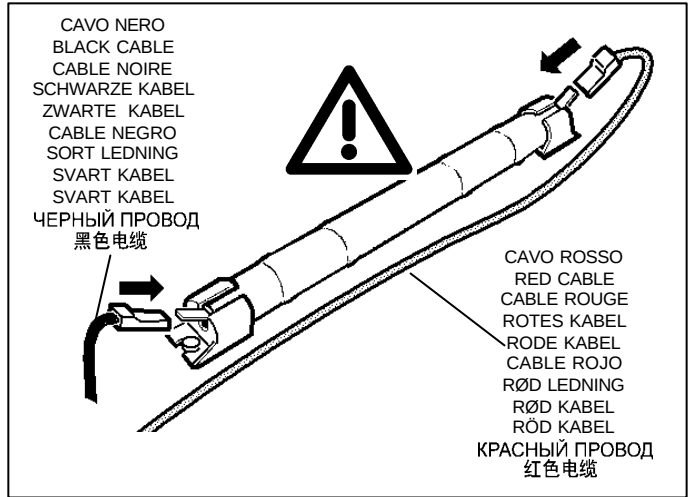
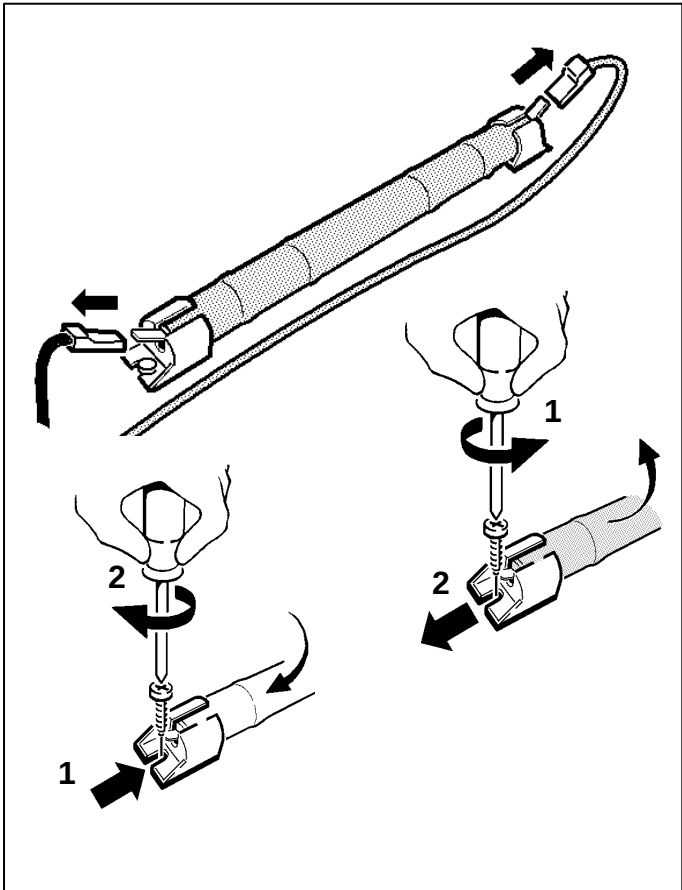
A

art. 9499 - 9619

| Art.        | M<br>( mm ) | N<br>( mm ) |
|-------------|-------------|-------------|
| 6747 - MM58 | 1305        | 26          |
| 6754 - MM59 | 1005        | 56          |

SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE - REPLACING THE ACCUMULATOR  
REMPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR - AUSWECHSELN DES AKKUMULATORS  
HET VERVANGEN VAN DE ACCU - REEMPLAZO DEL ACUMULADOR  
UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR - BATTERISKIFTE - BYTTE AV BATTERI  
ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА- 蓄电池的更换

- I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.  
**N.B.:** L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.
- GB** To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.  
**N.B.:** The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.
- F** Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.  
**N.B.:** L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.
- D** Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.  
**N.B.:** Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.
- NL** Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.  
**N.B.:** De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.
- E** Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.  
**NOTA:** El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.
- DK** For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.  
**N.B.:** En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.
- N** For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 48 timer.  
**N.B.:** Nikkelkadmiumbatteriet varer i 4 år og starter fra produksjonsdato (vist). Det skal likevel erstattes så snart det ikke lenger garanterer den oppgitte ytelsen.
- S** För att erhålla max. belysningsseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.  
**OBS!** Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.
- RUS** Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 24 часа.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.
- CN** 为确保应急灯最大照明率，蓄电池必须预先充电48小时。  
备注：镍镉蓄电池的使用寿命为4年，从蓄电池上标明的生产日期算起；但当不再保证声明的性能时应加以更换。



- Ni - Cd**
- I** Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riportalo nell'apposito contenitore.
- GB** Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.
- F** N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.
- D** Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.
- NL** Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.
- E** No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.
- DK** Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.
- N** Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.
- S** Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.
- RUS** Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.
- CN** 不要将蓄电池随便废弃，应将之放入专门的收集容器中。

| STATO DEL LED - LED STATUS<br>ETAT DIODE - LED-ZUSTAND<br>STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED-<br>LED STATUS - LED-STATUS -<br>LYSDIODENS LÄGE-<br>СОСТОЯНИЕ СИДА - LED状态                                                                                                    |  | SIGNIFICATO - MEANING<br>EXPLICATION - BEDEUTUNG<br>BETEKENIS - SIGNIFICADO-BETYDNING -<br>BETÝDNING - BETYDELSE-<br>ОБОЗНАЧАЕТ - 含义说明                                                                                                                  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| VERDE - Acceso continuo<br>GREEN - Constantly on<br>VERT - En allumage continu<br>GRUN - Dauerlicht<br>GROEN - Onafgebroken aan<br>VERDE - Encendido continuo<br>GRØN - Lyser fast<br>GRØNN - Kontinuerlig tent<br>GRÖN - tänd<br>ЗЕЛЕНЫЙ - Стабильно включен<br>绿色- 不中断点亮 |  | Funzionamento regolare<br>Normal operation<br>Fonctionnement normal<br>Ordnungsgemäße Funktionsweise<br>Normale funktionering<br>Funcionamiento regular<br>Regelmæssig funktionstilstand<br>Normal drift<br>Korrektfunktion<br>Исправная работа<br>正常操作 |  |
| ROSSO - Acceso continuo<br>RED - Constantly on<br>ROUGE - En allumage continu<br>ROT - Dauerlicht<br>ROOD - Onafgebroken aan<br>ROJO - Encendido continuo<br>RØD - Lyser fast<br>RØD - Kontinuerlig tent<br>RÖD - tänd<br>КРАСНЫЙ - Стабильно включен<br>红色-不中断点亮          |  | Guasto alla lampada<br>Lamp fault<br>Lampe défectueuse<br>Lampendefekt<br>Storing aan de lamp<br>Avería de la lámpara<br>Fejl i lyskilden<br>Lampfeil<br>Lampa trasig<br>Неисправность лампы<br>光源故障                                                    |  |
| ROSSO - Lampeggio<br>RED - Blinking<br>ROUGE - Clignotement<br>ROT - Blinklicht<br>ROOD - knipperend<br>ROJO - Centelleo<br>RØD - Blinker<br>RØD - Blinking<br>RÖD - blinkar<br>КРАСНЫЙ - Мигающий режим<br>红色-闪光                                                          |  | Batteria non funzionante<br>Faulty battery<br>Panne batterie<br>Batterie funktioniert nicht<br>Batterij functioneert niet<br>Bateria que no funciona<br>Defekt batteri<br>Defekt batteri<br>Batteriet fungerar inte<br>Неисправен аккумулятор<br>电池故障   |  |

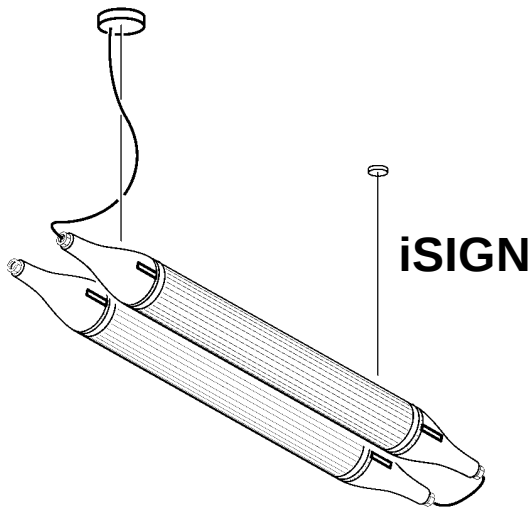
|     |                                                                                                                                                                                                |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I   | I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).      |
| GB  | The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).  |
| F   | Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).           |
| D   | Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.                                          |
| NL  | De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04). |
| E   | Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).              |
| DK  | Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).                                   |
| N   | Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødløysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).                             |
| S   | De nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).                                          |
| RUS | Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были замерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).                                |
| CN  | 表中列出的额定光流值，按照标准EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04)要求在应急照明灯具上测出。                                                                                                                                      |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I  | Il prodotto è in grado di effettuare periodicamente un auto-test, per garantire un continuo monitoraggio del sistema, segnalando mediante il LED il funzionamento corretto o gli eventuali guasti (vedi tabella).<br>- TEST FUNZIONALE (settimanale): verifica la funzionalità dell'unità di emergenza, della batteria e della lampada.<br>- TEST AUTONOMIA (annuale): verifica lo stato delle batterie.<br>- TEST di MONITORAGGIO (continuo): verifica il funzionamento delle batterie ad ogni ricarica.                                                 |
| GB | The product is designed to carry out an automatic test regularly in order to guarantee the continuous monitoring of the system and uses the LED to indicate whether it is operating correctly or whether there are any problems (see table).<br>- OPERATIONAL TEST (weekly): checks that the emergency unit, the battery and the lamp are operating correctly.<br>- AUTONOMY TEST (annual): checks the condition of the batteries.<br>- MONITORING TEST (continuous): checks the batteries are operating correctly every time they are recharged.         |
| F  | Ce produit est capable d'effectuer périodiquement un auto-test, pour garantir un contrôle continu du système, en signalant à l'aide de la LED son fonctionnement correct ou toute panne éventuelle (voir tableau).<br>- TEST FONCTIONNEL (hebdomadaire) : il contrôle la fonctionnalité de l'unité d'éclairage de secours, de la batterie et de la lampe.<br>- TEST AUTONOMIE (annuel) : il contrôle l'état des batteries.<br>- TEST de CONTROLE (continu) : il contrôle le fonctionnement des batteries à chaque rechargement.                           |
| D  | Das Produkt führt in regelmäßigen Abständen eine Eigendiagnose zur fortwährenden Überwachung des Systems durch und zeigt über die LED den korrekten Betrieb bzw. eventuelle Störungen an (siehe Tabelle).<br>- FUNKTIONSTEST (wöchentlich): Funktionsprüfung der Noteinheit, der Batterie und der Lampe.<br>- BETRIEBSDAUER-TEST (jährlich): Prüfung des Batteriestatus.<br>- ÜBERWACHUNGSTEST (permanent): Funktionsüberprüfung der Batterien bei jedem Wiederaufladen.                                                                                  |
| NL | Het product is in staat geregeld een autotest uit te voeren die een constante controle van het systeem garandeert. Deze autotest geeft door middel van LED's aan of het systeem correct functioneert of dat er eventuele storingen bestaan (zie tabel).<br>- FUNCTIONELE TEST (wekelijks): controleert de functionaliteit van de noodunit, de batterij en de lamp.<br>- AUTONOMIE TEST (jaarlijks): controleert de staat van de batterijen.<br>- MONITORING TEST (constant): controleert de werking van de batterijen, elke keer dat ze worden opgeladen. |
| E  | El producto es capaz de efectuar periódicamente un auto test para garantizar el monitoreo continuo del sistema, indicando con el LED el funcionamiento correcto o las posibles averías (ver tabla).<br>- TEST FUNCIONAL (semanal): comprueba el funcionamiento de la unidad de emergencia, de la batería y de la lámpara.<br>- TEST AUTONOMÍA (anual): comprueba el estado de las baterías.<br>- TEST de MONITOREO (continuo): comprueba el funcionamiento de las baterías en cada recarga.                                                               |
| DK | Produktet kan periodisk udføre en selvprøvnig for at garantere en konstant overvågning af systemet. Det signalerer korrekt funktion eller eventuelle fejl gennem lysdioderne (se tabellen).<br>- FUNKTIONSTEST (ugentligt): Kontrollerer, at nødbelysningen, batteriet og lyskilden fungerer korrekt.<br>- AUTOMATISK TEST (årligt): Kontrollerer batteriernes tilstand.<br>- OVERVÅGNINGSTEST (konstant): Kontrollerer, at batterierne fungerer korrekt ved hver opladning.                                                                              |
| N  | Produktet er designet til å utføre en automatisk test regelmessig for å sikre at systemet overvåkes kontinuerlig. Det bruker LED til å vise om det virker riktig eller om det er noen problemer (se tabell).<br>- DRIFTSTEST (ukentlig): Kontrollerer at nødenheten, batteriet og lampen virker riktig.<br>- AUTONOMITEST (årlig): Sjekker tilstanden på batteriene.<br>- OVERVÅKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerer at batteriene virker riktig hver gang de lades opp.                                                                               |
| S  | Produkten kan genomföra en självtest med jämna intervall för att garantera en kontinuerlig kontroll av systemet. Lysdioden signalerar om funktionen är korrekt eller om eventuella fel förekommer (se tabell).<br>- FUNKTIONSTEST (veckovis): Kontrollerar att nödenheten, batteriet och lampan fungerar korrekt.<br>- BATTERITEST (årsvis): Kontrollerar batteriernas skick.<br>- ÖVERVAKNINGSTEST (kontinuerligt): Kontrollerar batteriernas funktion vid varje laddning.                                                                               |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RUS | Изделие может производить самотестирование с определенными интервалами для обеспечения непрерывного контроля системы, сигнализируя посредством СИДов о правильной работе или возможные неисправности (см. таблицу).<br>- ТЕСТИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ФУНКЦИЙ (еженедельное): проверка исправной работы аварийного устройства, аккумулятора и лампы.<br>- ТЕСТИРОВАНИЕ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРОВ (ежегодное): проверка состояния аккумуляторов.<br>- МОНИТОРИНГ (непрерывный): проверка исправной работы аккумуляторов при каждой подзарядке. |
| CN  | 该产品用于定期进行自动测试以确保对系统的持续监控，并使用LED指示系统是否正常运行或是否存在问题(见表)。<br>-运行测试(每周)：检查应急元件、电池和光源是否正常工作。<br>-自主测试(每年)：检查电池情况。<br>-监控测试(持续)：检查电池每次充电后能否正常使用。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

| ART. | POTENZA LAMPADA<br>LIGHT POWER<br>PUISSANCE DE LA LAMPE<br>LAMPENBLISTUNG<br>VERMOGEN LAMP<br>POTENCIA LAMPARA<br>LYSLEFFEKT<br>LYSEFFEKT<br>LAMPEFFEKT<br>МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ<br>光源的功率<br>W |      | FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA<br>EMERGENCY LIGHT FLOW<br>FLUX LUMINEUX EN ÉCLAIRAGE DE SECOURS<br>LICHTSTROOM BEI NOTBETRIEB<br>LICHTSTROOM BIJ NOOD<br>FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA<br>NØDLYSSTRØM<br>NØDLYSFLYT<br>LJUSFLÖDE I NÖDLÄGE<br>СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП<br>应急照明光束<br>h (lumen) |     | TEMPO DI RICARICA<br>RECHARGE TIME<br>TEMPS DE RECHARGEMENT<br>AUFLADEZEIT<br>OPLADINGSDUUR<br>TIEMPO DE REACUMULACION<br>OPLADNINGSTID<br>LADETID<br>LADDNINGSTID<br>ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДЗАРЯДКИ<br>充电时间 |     | EN 60598 - 2 - 22 | DURATA DI SCARICA - DISCHARGE TIME - TEMPS DE DECHARGEMENT - ENTLADEZEIT - ONTLADINGSDUUR - TIEMPO DE DESCARGA - AFLADNINGSTID - VARIGHET VED BRUK - URLÄNNINGSTID |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | (W)                                                                                                                                                                                     | (lm) | 12h                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 24h | 12h                                                                                                                                                                                                        | 24h |                   |                                                                                                                                                                    |
| 6747 | 35                                                                                                                                                                                      | 3300 | 275                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 229 |                                                                                                                                                                                                            |     |                   | 1                                                                                                                                                                  |
| 6757 | 28                                                                                                                                                                                      | 2600 | 351                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 316 |                                                                                                                                                                                                            |     |                   | 1                                                                                                                                                                  |
| ART. | (W)                                                                                                                                                                                     | (lm) | 12h                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 24h | 24h                                                                                                                                                                                                        | h   | EN 60598 - 2 - 22 |                                                                                                                                                                    |
| MM58 | 35                                                                                                                                                                                      | 3300 | 250                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 201 | -                                                                                                                                                                                                          | 1,5 |                   |                                                                                                                                                                    |
|      | 35                                                                                                                                                                                      | 3300 | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | -   | 236                                                                                                                                                                                                        | 3   |                   |                                                                                                                                                                    |
| MM59 | 28                                                                                                                                                                                      | 2600 | 231                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 185 | -                                                                                                                                                                                                          | 1,5 |                   |                                                                                                                                                                    |
|      | 28                                                                                                                                                                                      | 2600 | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | -   | 218                                                                                                                                                                                                        | 3   |                   |                                                                                                                                                                    |





تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

**ATTENZIONE:**

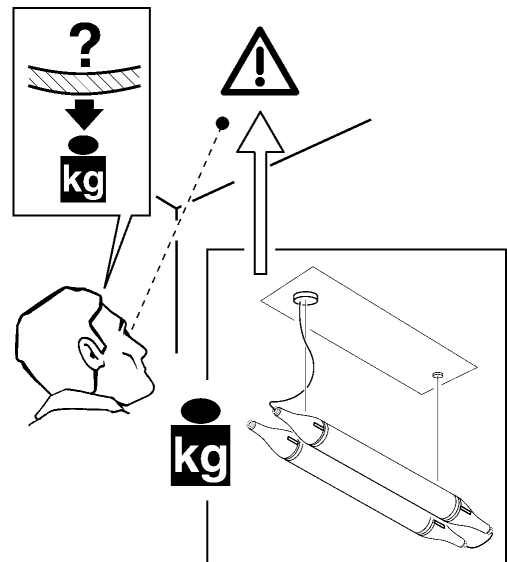
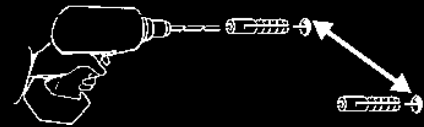
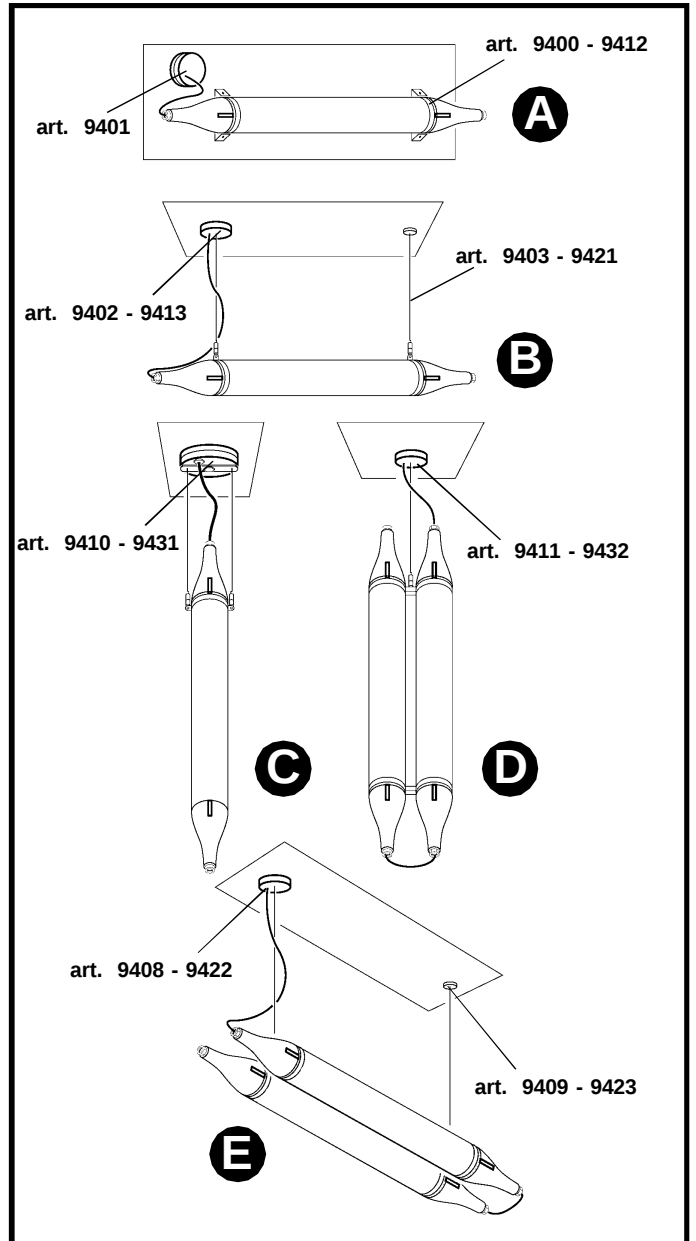
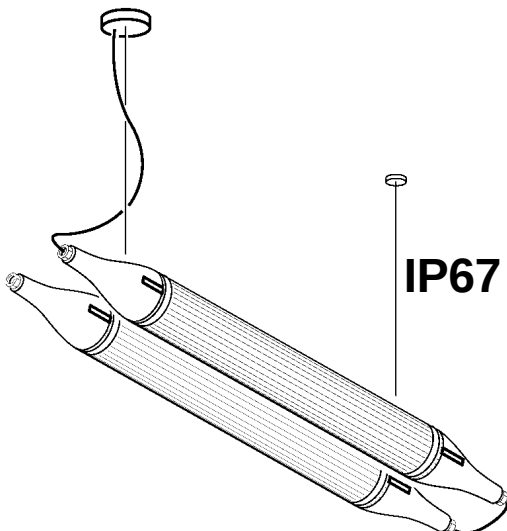
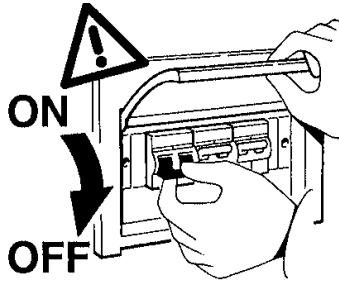
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

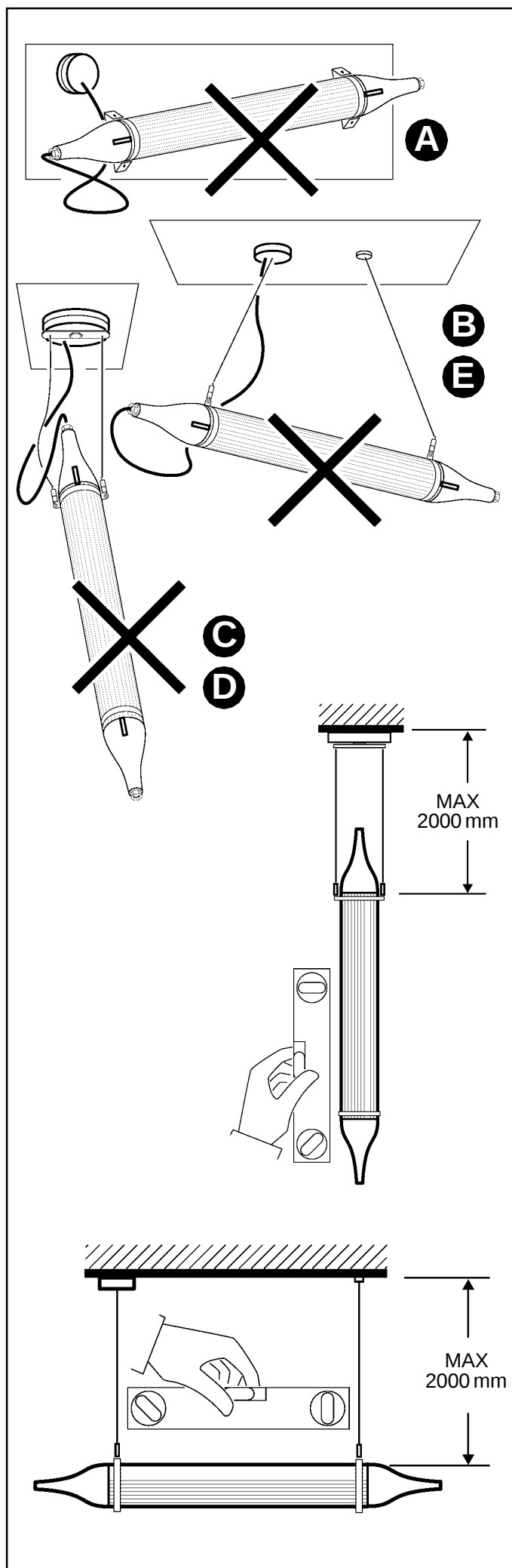
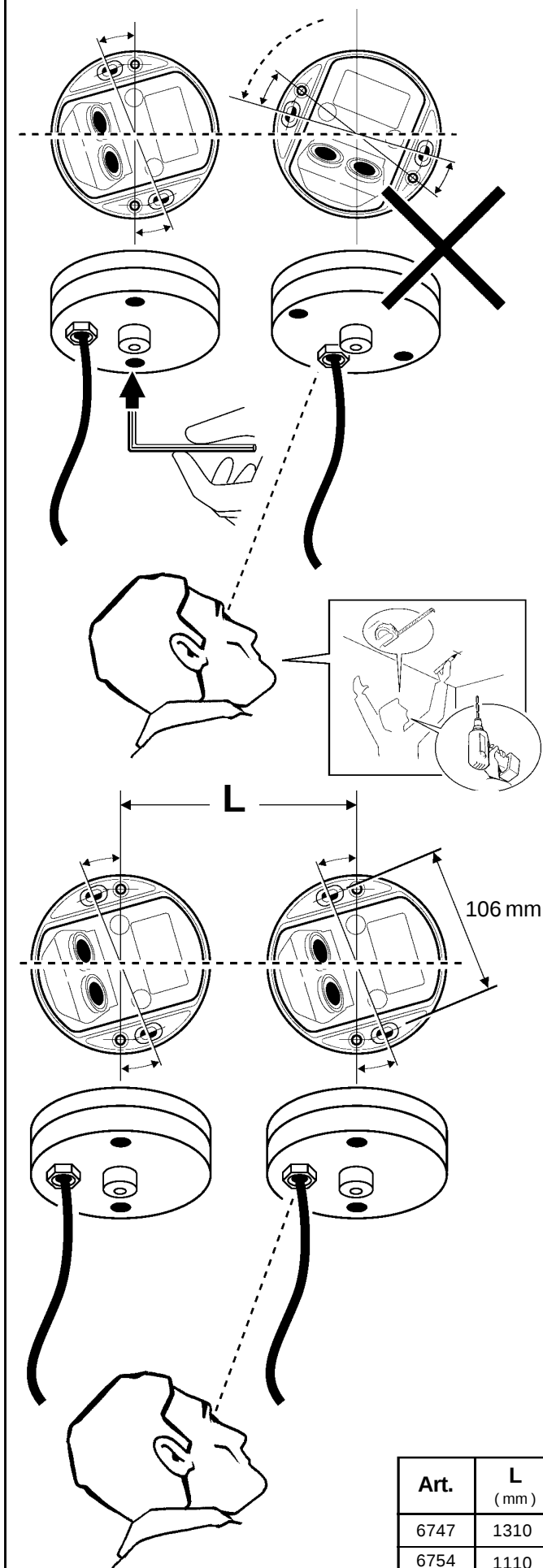
**WARNING:**

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

**ATENCION:**

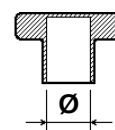
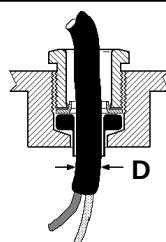
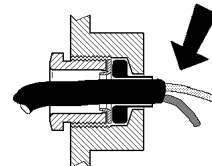
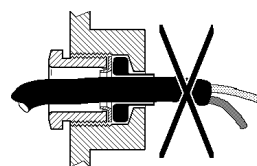
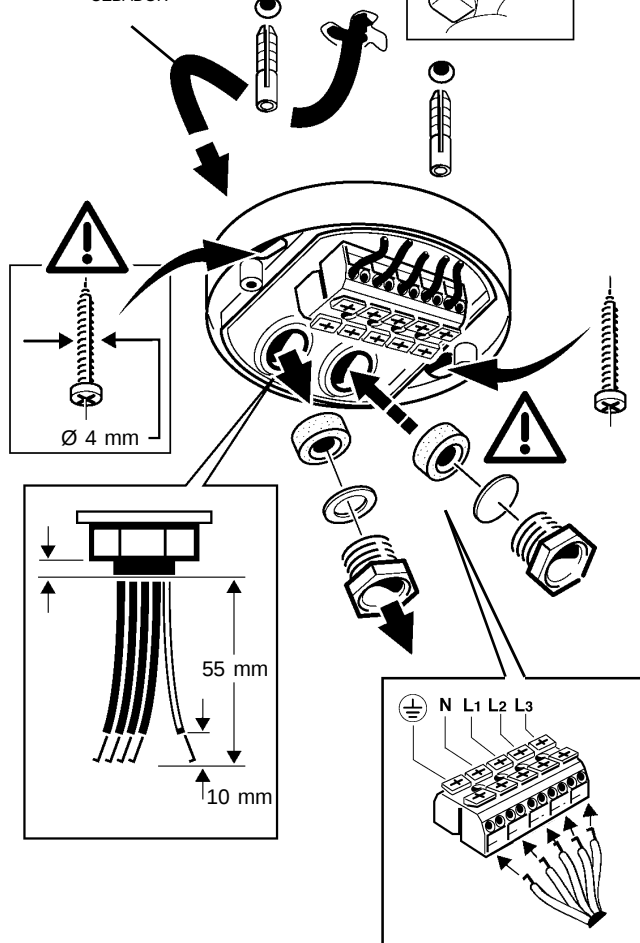
LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



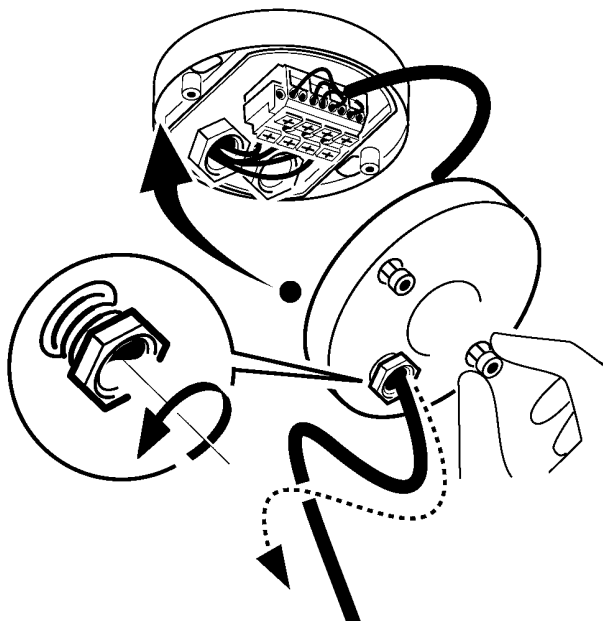


مصدر التيار

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
CEBADOR



| D<br>(mm)   | Ø<br>(mm) |
|-------------|-----------|
| 7,0 ÷ 10,0  | 8,5       |
| 10,0 ÷ 12,5 | 11        |
| 12,5 ÷ 14,5 | 13,5      |
| 14,5 ÷ 16,0 | 15,5      |



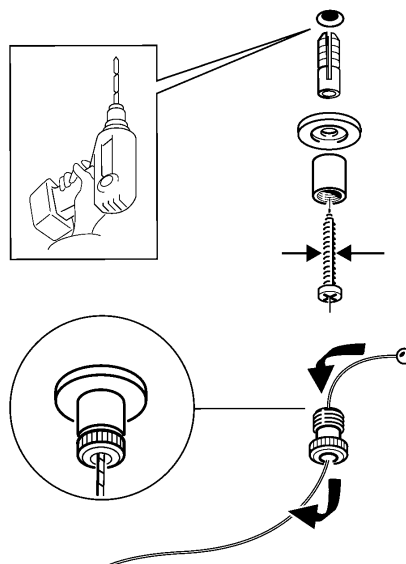
I L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere installato all'esterno con il cavo fornito. Procurarsi un cavo idoneo per applicazioni esterne.

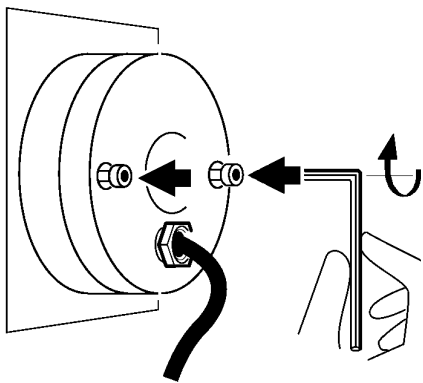
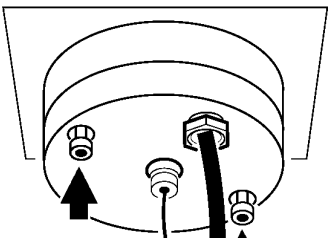
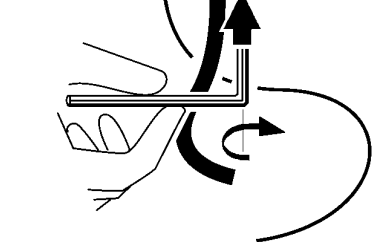
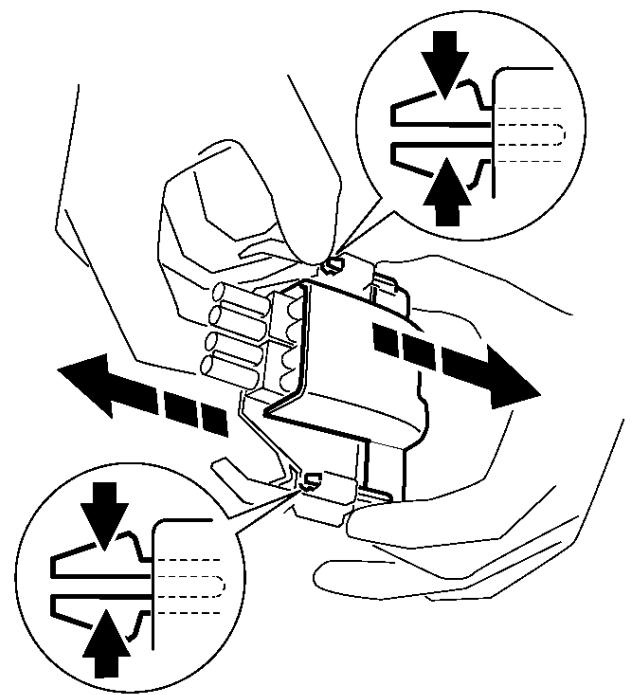
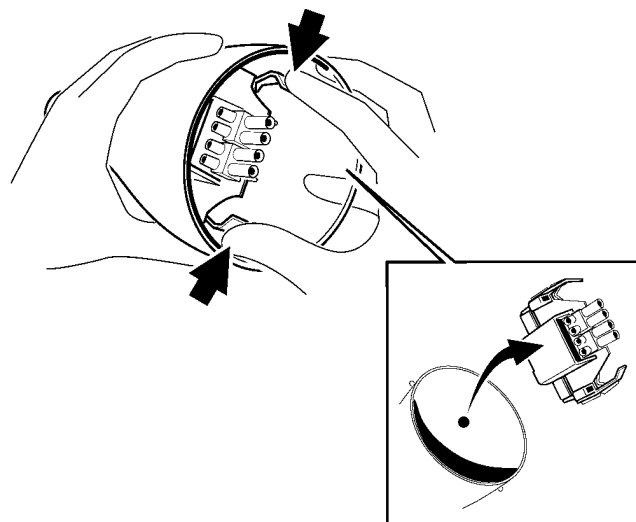
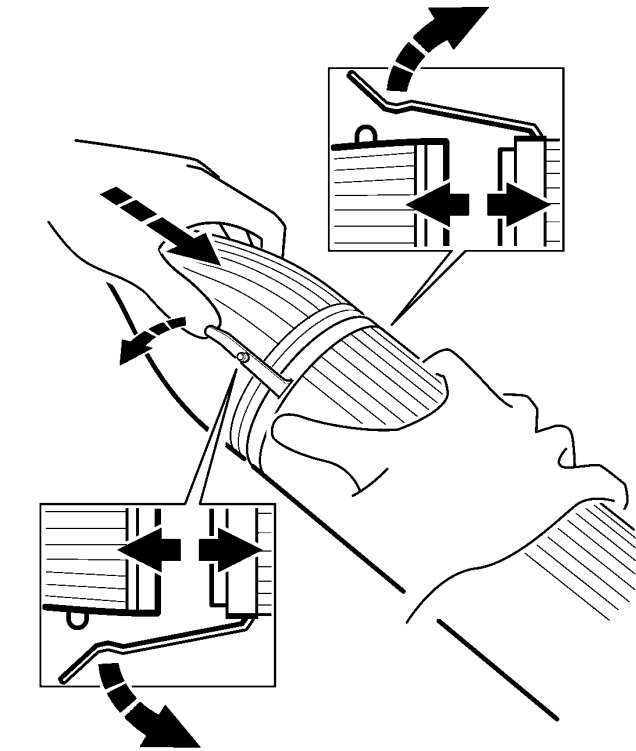
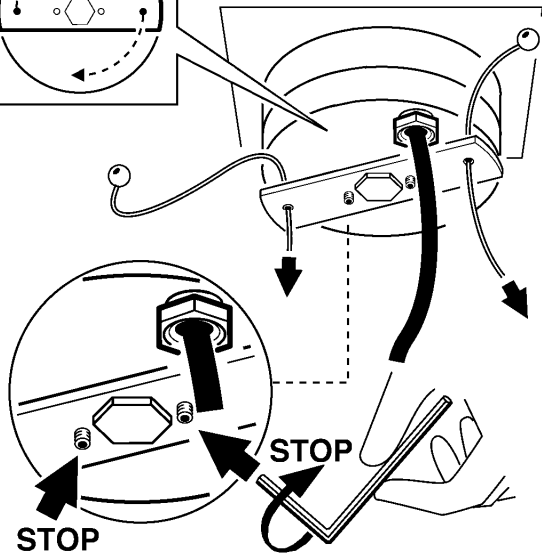
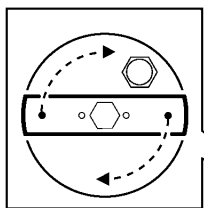
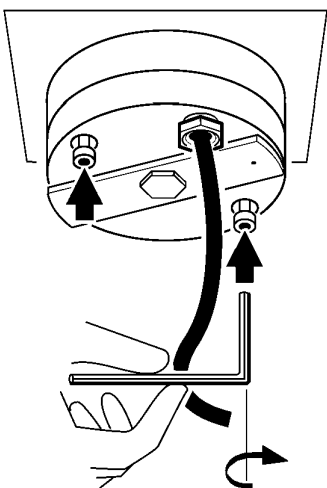
GB Never install the fixture outdoors with the cable supplied. Get hold of a suitable cable for outdoor applications.

E Bajo ninguna circunstancia, el aparato debe ser instalado en el exterior, utilizando el cable suministrado. Adquiera un cable adecuado para instalaciones externas.

AR يجب على الإطلاق عدم تركيب الجهاز في الخارج من خلال استعمال الكبل الكهربائي المورّد. استعمال كبل مناسب لاستعمال الجهاز في الأجواء الخارجية.

art. 9403 - 9409  
9421 - 9423



**A****B****D****E****C**

تنبيه  
أطراف التوصيل No 9 و 10 يجب أن تكون دائما موصولة بالكهرباء، ولذلك أوصّل بالشبكة الكهربائية قبل  
المفتاح الكهربائي العام.

#### ATTENZIONE:

I MORSETTI "Le e Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

#### IMPORTANT !

TERMINAL "Le e Ne" MUST ALWAYS BE LIVE.

I "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAIN SWITCH.

#### ATTENTION:

LA BORNE "Le e Ne" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

#### ACHTUNG:

DIE KLEMME "Le e Ne" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

#### ATTENTIE:

DE KROONSTRIP "Le e Ne" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

#### ATENCION:

LA CAJA DE CONEXION "Le e Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

راجع الجدول اللاحق، لكي تتمكن من تحديد طول كبل ( D ) زرّ الجهاز الأكثر بعداً، وذلك حسب مقطع الكبل وعدد الأجهزة المركبة.

I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo ( D ) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.

GB Consult the following table to determine the total cable length ( D ) of the button from the luminaire furthest away from it, in function of the cross-section of the wire and the number of fixtures installed.

F Consultez le tableau suivant pour déterminer à quelle longueur totale du câble ( D ) installer le poussoir de l'appareil le plus lointain; en fonction de la section du câble et du nombre d'appareils installés.

D Zur Ermittlung des gesamtlänge des Kabels ( D ) des Tastenschalters zum entferntest liegenden Gerät, je nach Kabelquerschnitt und Anzahl der installierten Geräte, beachten Sie bitte nachstehende Tabelle.

NL Raadpleeg de volgende tabel teneinde de totale lengte kabel ( D ) te bepalen tussen de schakelaar en het apparaat dat het verst verwijderd is, in verhouding tot de doorsnee van het snoer en het aantal geïnstalleerde apparaten.

E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total cable ( D ) entre el pulsador del aparato más alejado, en función de la sección del cable y de la cantidad de aparatos instalados.

المسافة - DISTANZA  
DISTANCE - DISTANCIA  
( m )

اجهزة

APPARECCHI  
LUMINAIRES  
APPAREILS  
LEUCHTEN  
APPARATEN  
APARATOS  
N° max

المقطع SEZIONE - SECTION - SECTION  
QUERSCHNITT - DOORSNEDE - SECCIÓN  
S ( mm<sup>2</sup> )

0,5 1,0 1,5 2,5

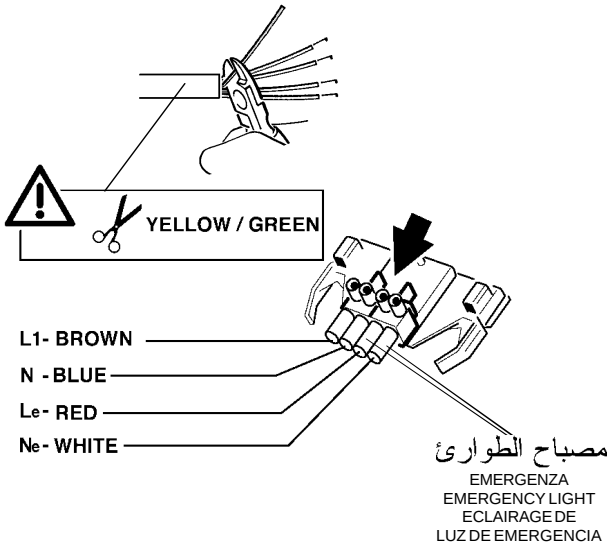
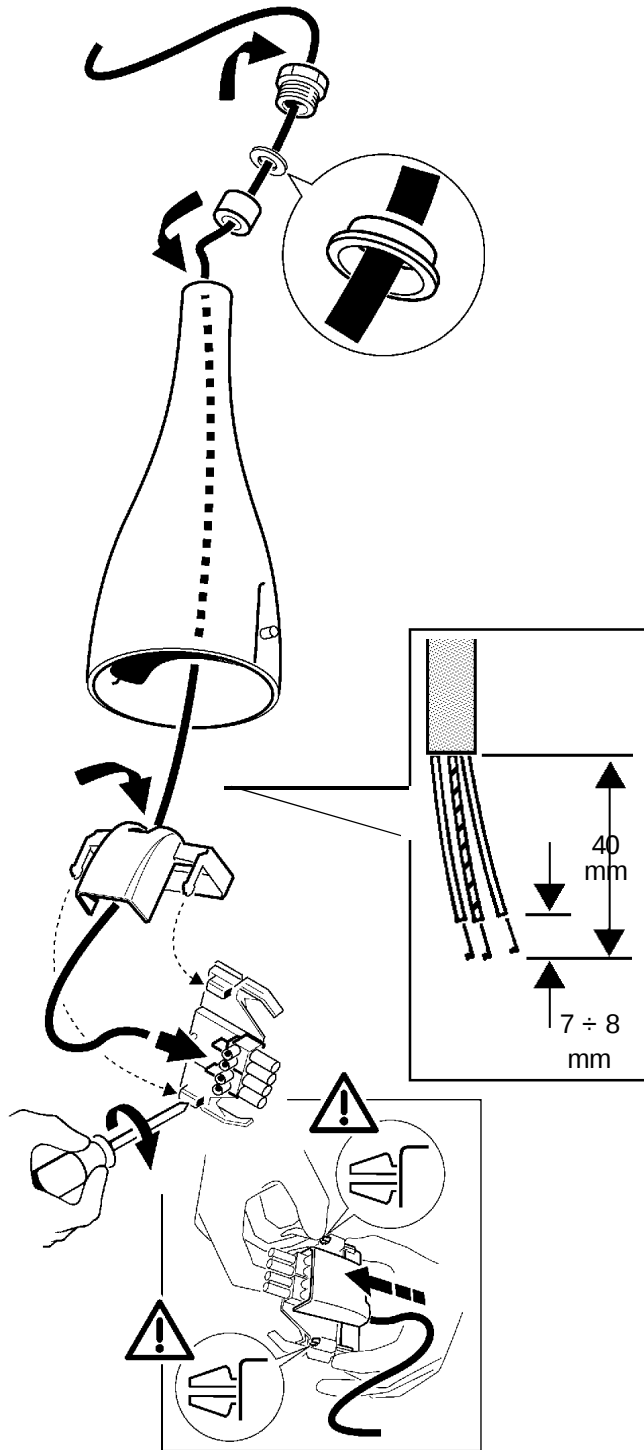
1 173 347 520 866

10 31 62 94 156

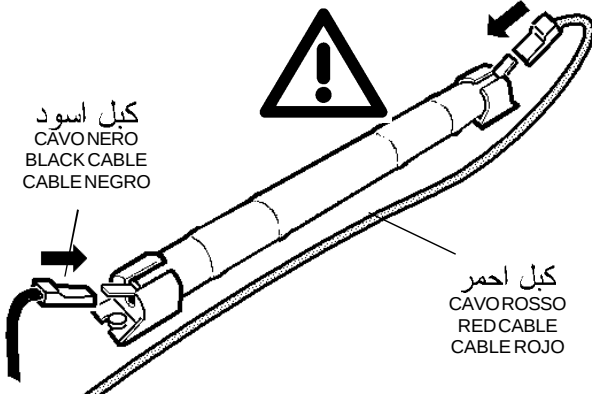
20 16 32 49 82

50 7 14 21 35

100 3,5 7 11 18



كابل اسود  
CAVO NERO  
BLACK CABLE  
CABLE NEGRO



كابل احمر  
CAVO ROSSO  
RED CABLE  
CABLE ROJO

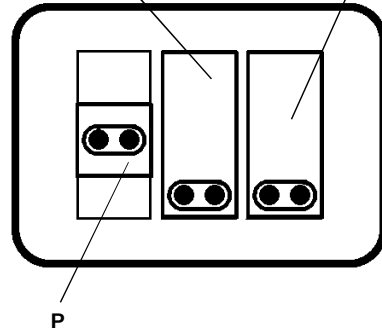
للحصول على اقصى عطاء شعاعي من مصباح الطوارئ من الضروري وضع عر البطارية تحت الشحن أول مرة لمدة 48 ساعة.

I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como minimo.

مفتاح فصل  
INTERRUTTORE DI INTERDIZIONE  
CUTOFF SWITCH - INTERRUPTOR DE CUT-OFF



I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:

- mettere l'interruttore "A" in posizione OFF (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).

Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione ON.

GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:

- position switch "A" on OFF (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).

In order to reset the system, position switch "A" on ON.

E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:

- coloque el interruptor "A" en la posición OFF (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).

Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición ON.

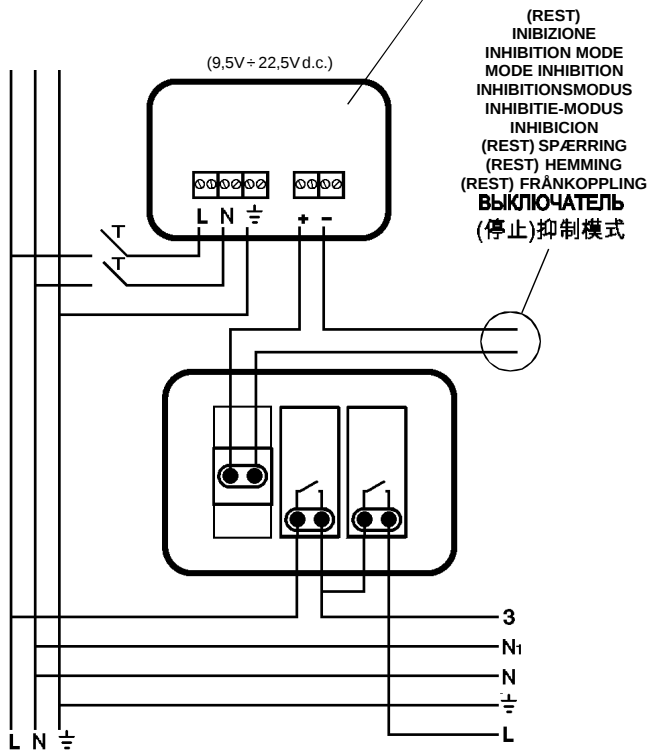
AR لإبطال مفعول الطوارئ (لصيانة الجهاز أو إذا كان عمله غير ضروري وغيرها) أجزى العمليات التالية أثناء وجود التيار الكهربائي:

- ضع المفتاح الكهربائي A على وضعية OFF (تشغيل الطوارئ).
- اضغط على الزر P (تطفأ الطوارئ بشكل نهائي).

لإعادة ضبط الجهاز. ضع المفتاح الكهربائي A على وضعية ON.

كابل

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

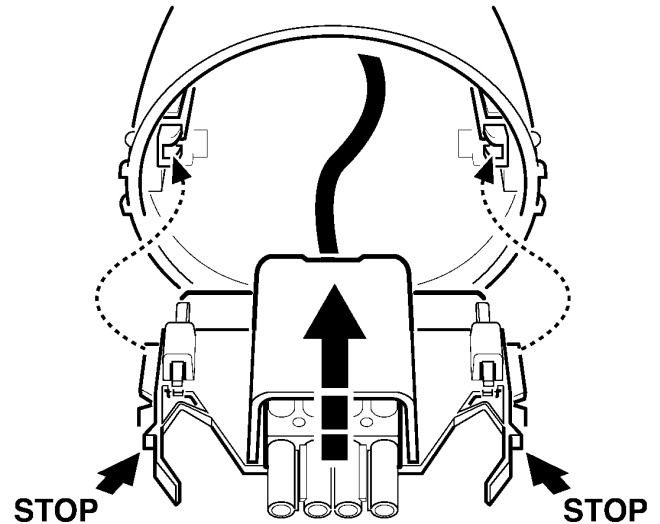


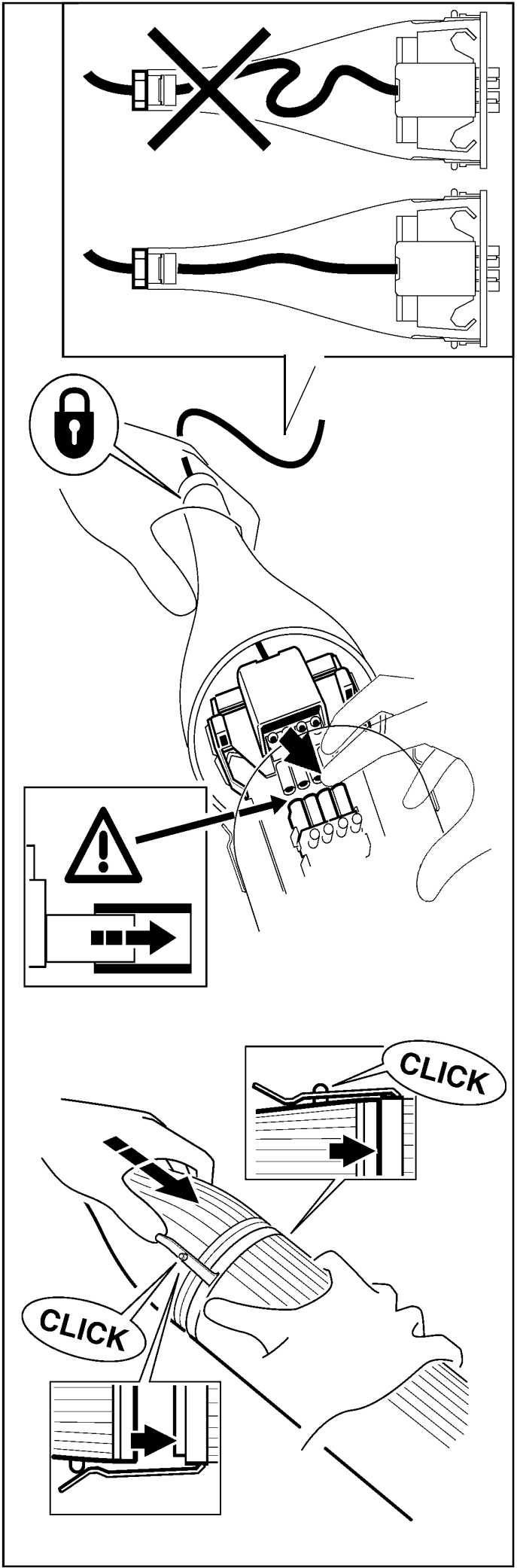
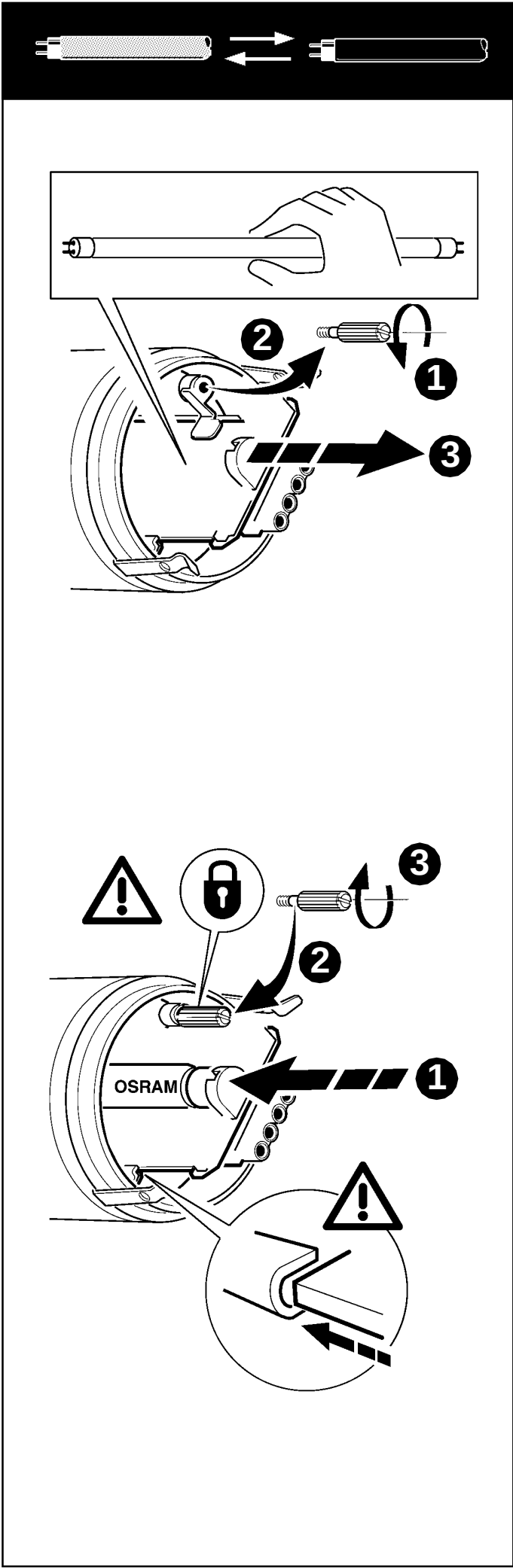
للتأكد من عمل جهاز الطوارئ. افصل فرق الجهد عن الدائرة.

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.





## تصليق لائحة المعلومات الطوارئ

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA

AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABELS

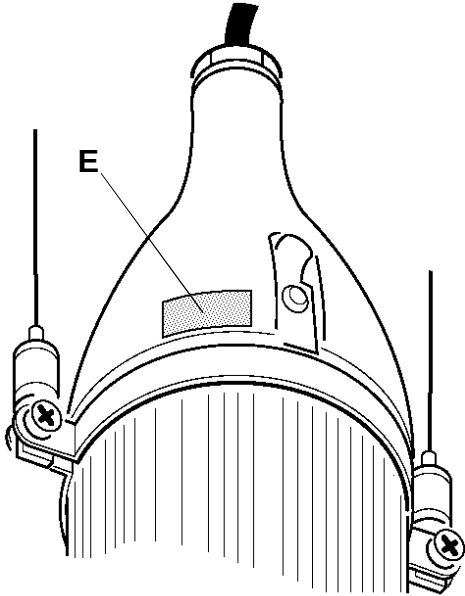
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA

بعد تركيب الجهاز الصقوا لوحة التي تصف الاختيارات التي تم استخدامها. عر لتعرفه اللوحة اتبع الارشادات التالية:

I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:

GB Once you have installed the product, affix the label corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:



### جهاز مستقل

APPARECCHIO AUTONOMO  
AUTONOMOUS LUMINAIRE  
APARATO AUTÓNOMO

### عمل غير دائم

FUNZIONAMENTO NON PERMANENTE  
NON-PERMANENT OPERATION  
FUNCIONAMIENTO NO PERMANENTE

X 1 A \* \* \* \* 60

### بجهاز فحص ذاتي

CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST  
WITH AN AUTOTEST DEVICE  
CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST

### قدرتها في حالة الطوارئ

AUTONOMIA EMERGENZA  
EMERGENCY AUTONOMY  
AUTONOMÍA EMERGENCIA

### جهاز مستقل

APPARECCHIO AUTONOMO  
AUTONOMOUS LUMINAIRE  
APARATO AUTÓNOMO

### عمل غير دائم

FUNZIONAMENTO NON PERMANENTE  
NON-PERMANENT OPERATION  
FUNCIONAMIENTO NO PERMANENTE

X 1 A B \* \* \* 60

### بجهاز فحص ذاتي

CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST  
WITH AN AUTOTEST DEVICE  
CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST

### قدرتها في حالة الطوارئ

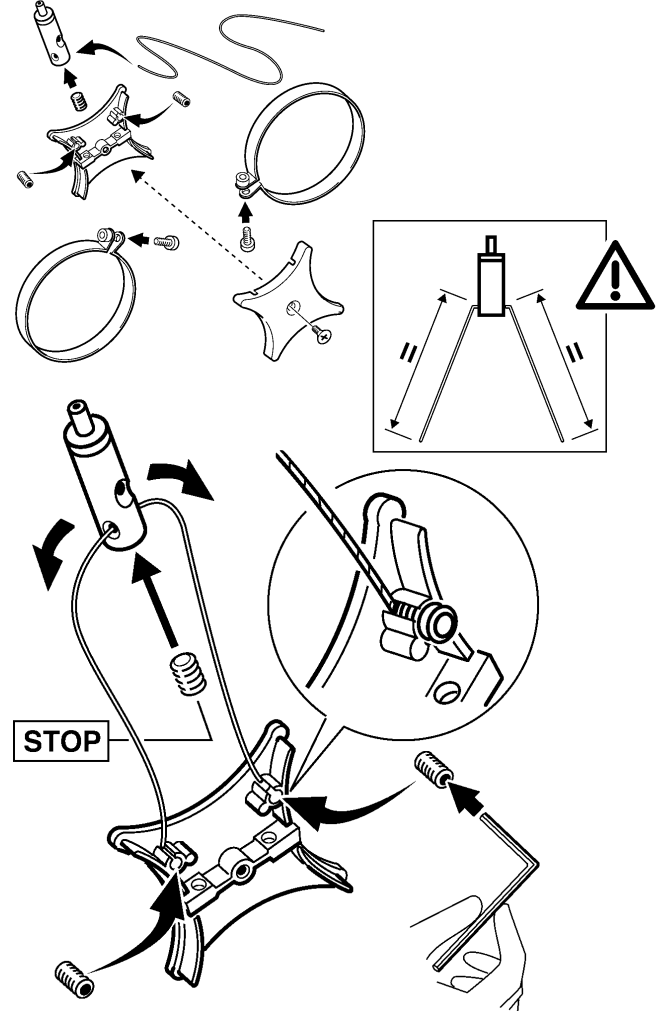
AUTONOMIA EMERGENZA  
EMERGENCY AUTONOMY  
AUTONOMÍA EMERGENCIA

### بجهاز تحكم عن بعد بوضع راحة

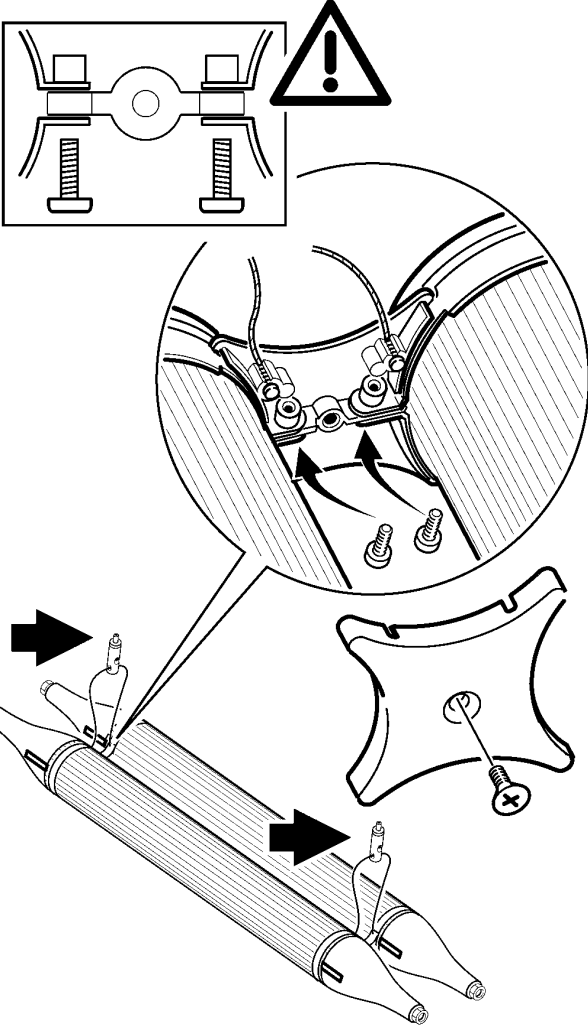
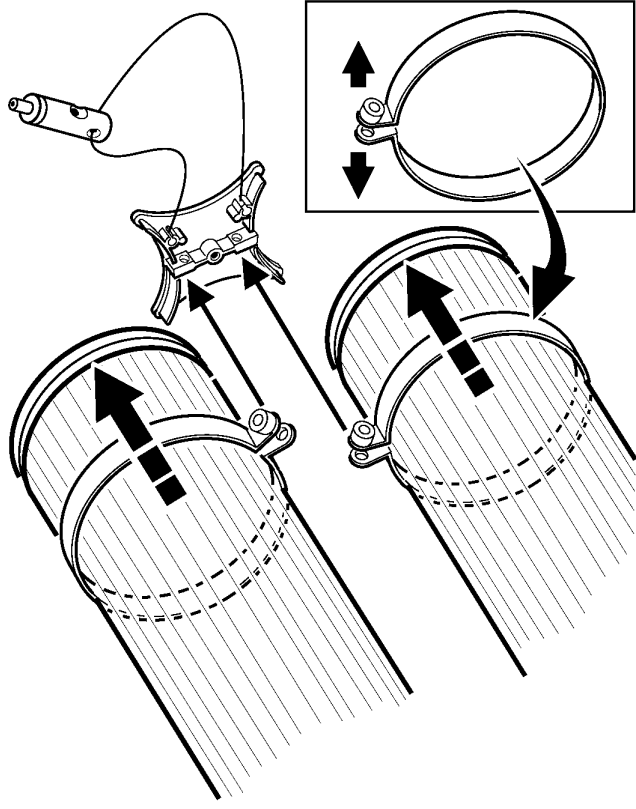
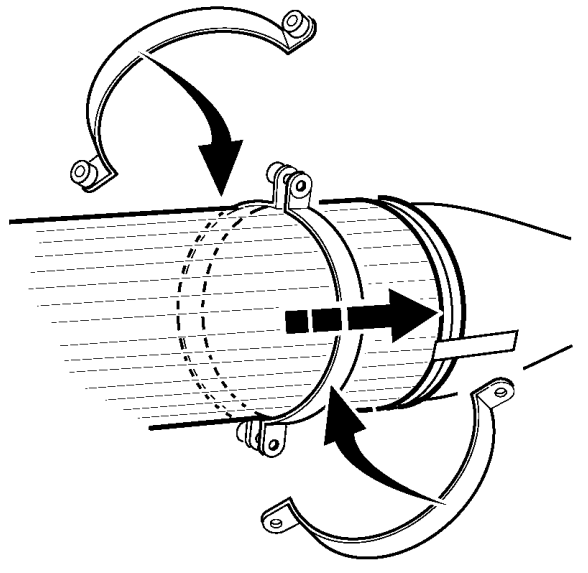
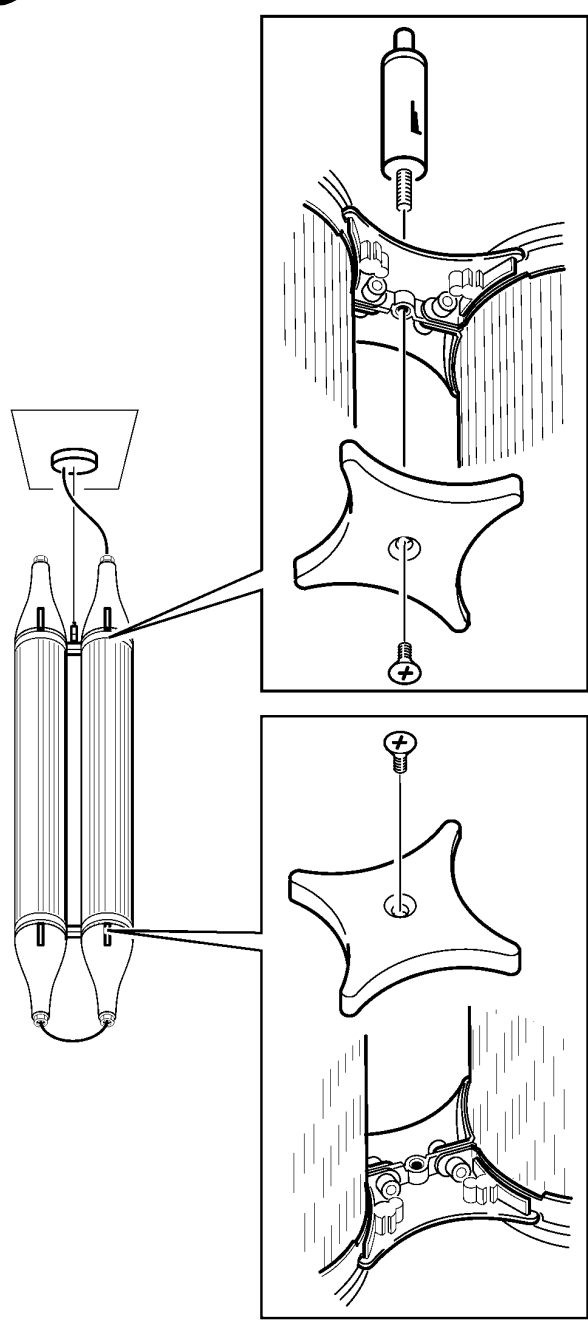
CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA  
WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE  
CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOSO A DISTANZA

art. 9408 - 9409 - 9422 - 9423

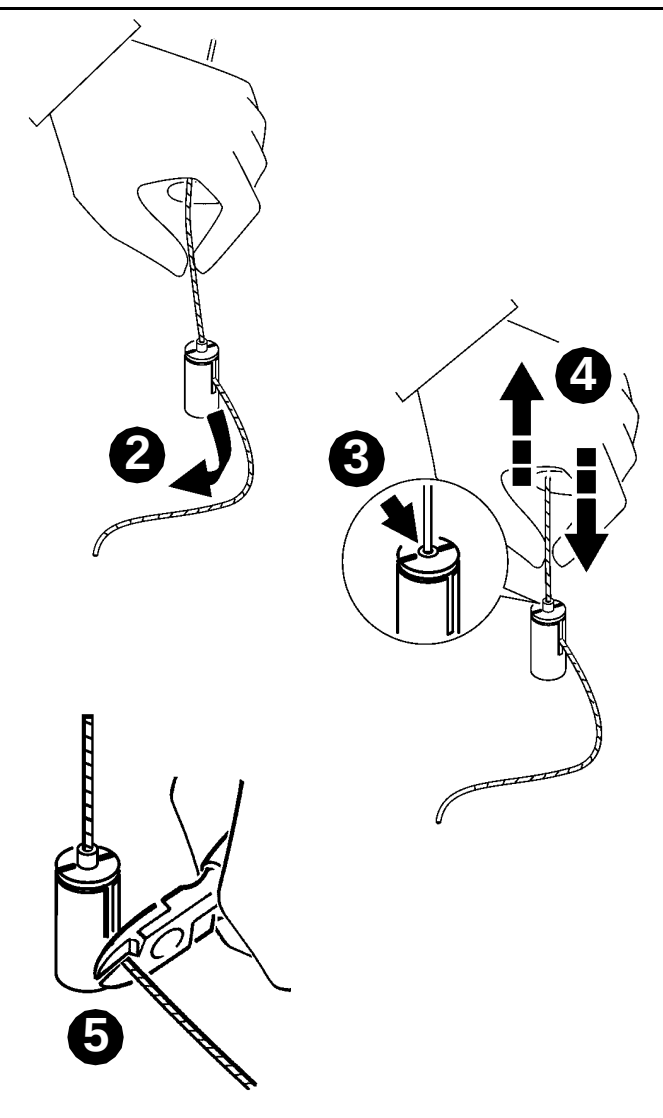
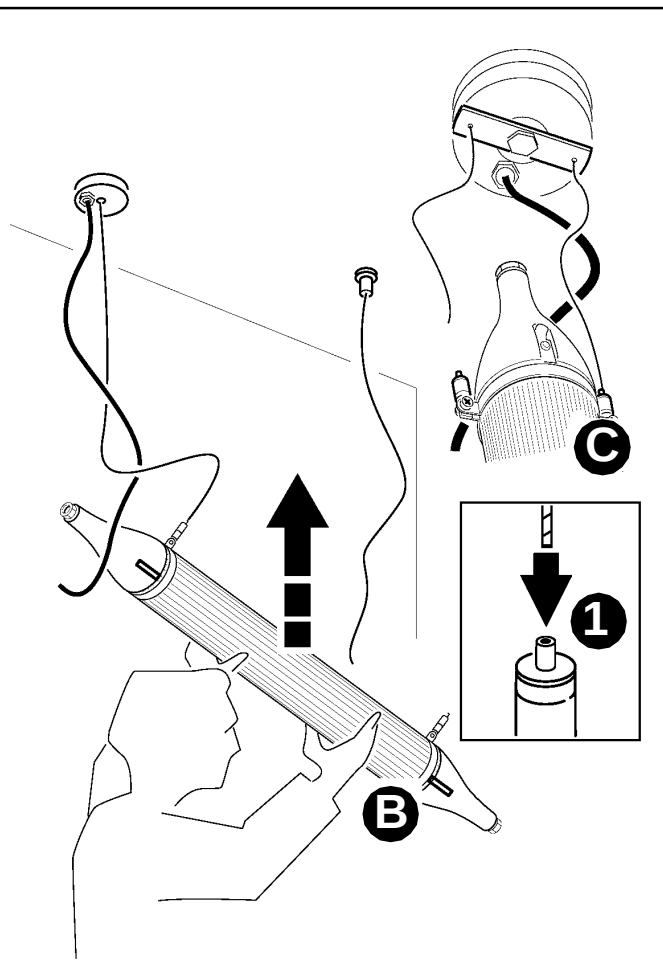
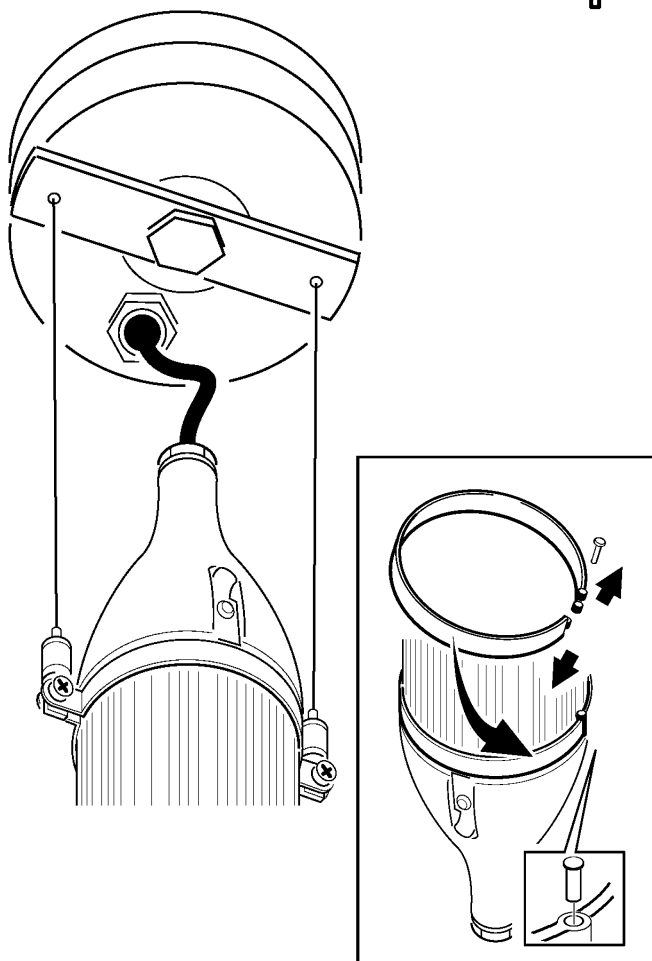
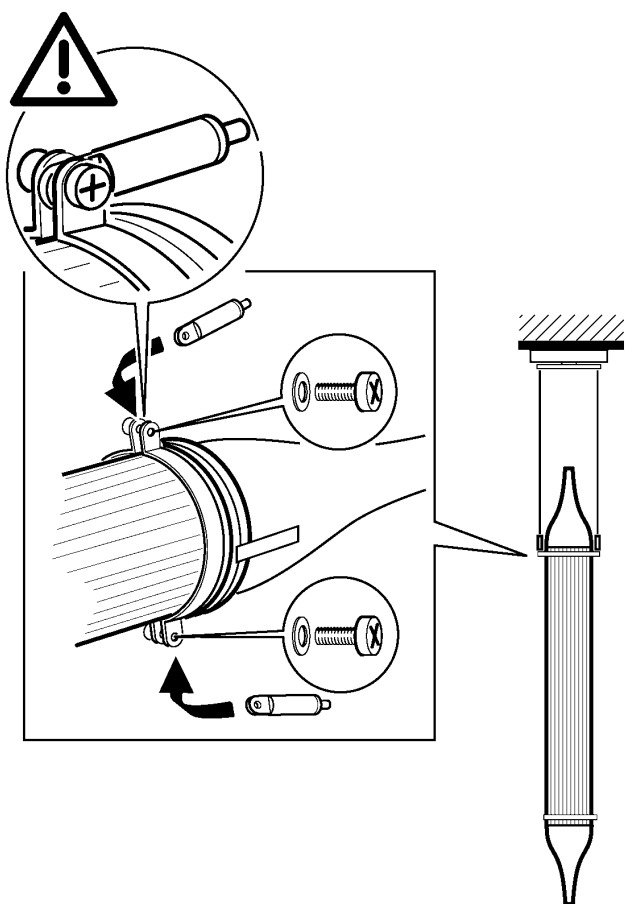
E



D



**C**

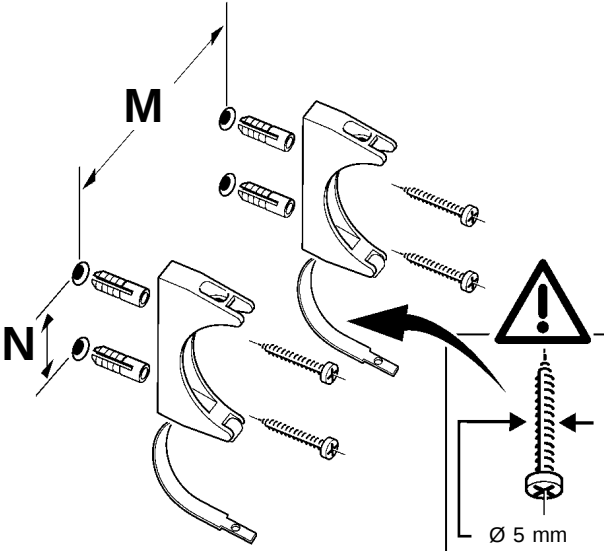


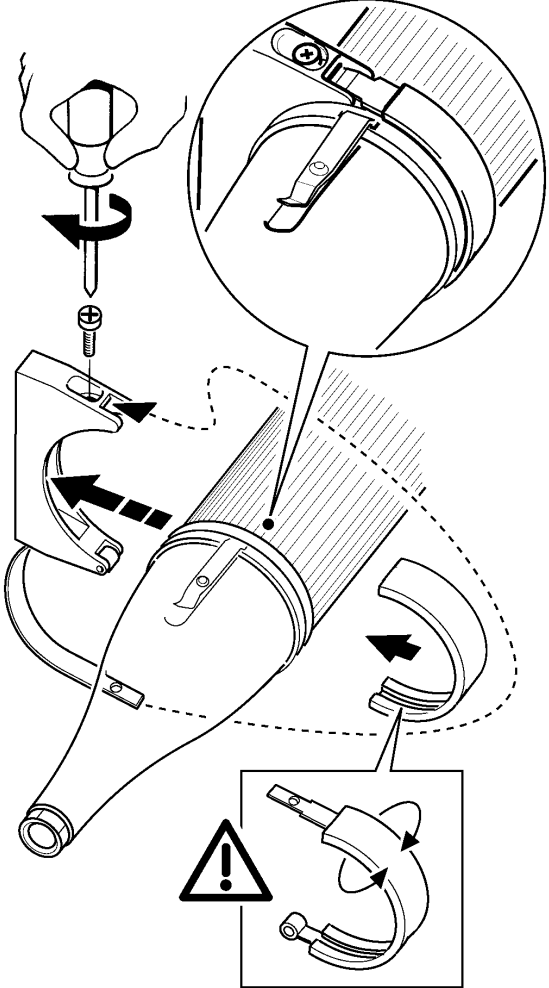
A

art. 9400 - 9412



| Art. | M<br>(mm) | N<br>(mm) |
|------|-----------|-----------|
| 6747 | 1305      | 41        |
| 6754 | 1005      | 70        |



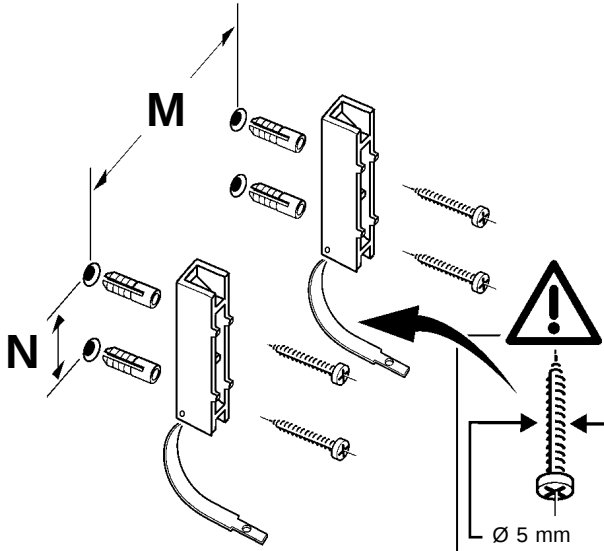


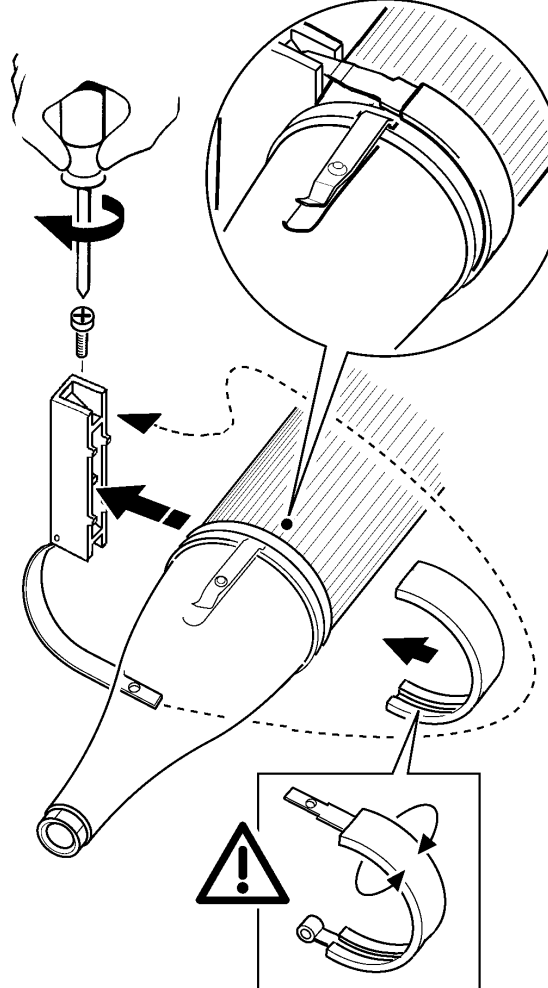
A

art. 9499 - 9619



| Art. | M<br>(mm) | N<br>(mm) |
|------|-----------|-----------|
| 6747 | 1305      | 26        |
| 6754 | 1005      | 56        |





I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.  
**N.B.:** L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

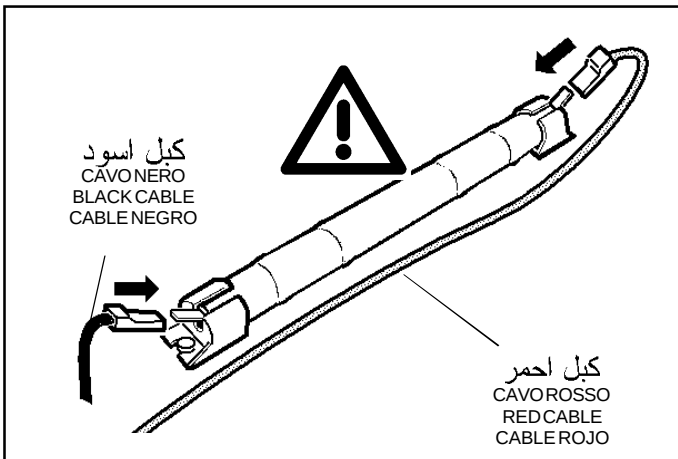
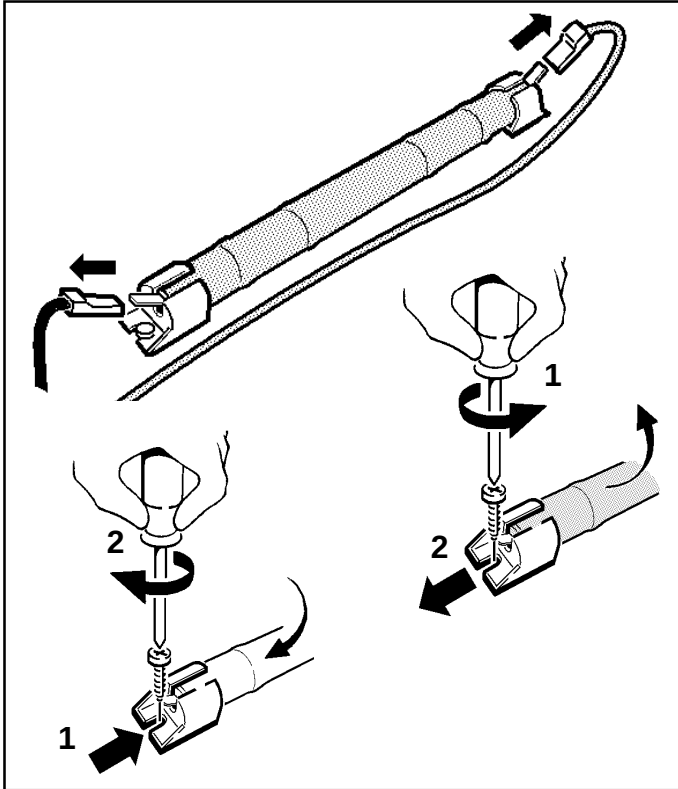
**GB** To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

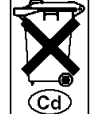
**N.B.:** The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it not longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.

**E** Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

**NOTA:** El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.

**AR** للحصول على أقصى حد من إضاءة الطوارئ يجب شحن المرحم أول مرة لمدة 48 ساعة.  
 ملاحظة: يدوم مركم النيكل - كاديوم لمدة 4 سنوات ابتداء من تاريخ التصنيع المبين عليه. وبالتالي يجب استبداله عندما لا يضمن الأداء المصرح عنه.



**لا ترموا البطارية في الطبيعة ، ضعوها في حاويات القمامة الخاصة بالبطاريات**

**I** Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.

**GB** Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

**E** No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

|      |                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| وضع مصباح الانذار<br>STATO DEL LED<br>LED STATUS - ESTADO DEL LED                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | معنى. SIGNIFICATO<br>MEANING - SIGNIFICADO                                                    |
| الأخضر<br>VERDE<br>WIRE<br>VERDE<br><br>إضاءة متواصلة<br><br>Acceso continuo<br>Constantly on<br>Encendido continuo                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | عمل منتظم<br><br>Funzionamento regolare<br>Normal operation<br>Funcionamiento regular         |
| أحمر<br>ROSSO<br>RED<br>ROJO<br><br>إضاءة متواصلة<br><br>Acceso continuo<br>Constantly on<br>Encendido continuo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | عطب في المصباح<br><br>Guasto alla lampada<br>Lamp fault<br>Avería de la lámpara               |
| أحمر<br>ROSSO<br>RED<br>ROJO<br><br>إضاءة وانطفاء سريع<br><br>Lampeggio veloce<br>Blinking quickly<br>Centelleo veloz                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | البطارية لا تعمل<br><br>Batteria non funzionante<br>Faulty battery<br>Batería que no funciona |

ارقام الاشعاع اضوئي الاسمي المشار له في اللوحة تم الحصول عليها من خلال اجهزة عر  
 الاضاءة الطارئة كما هو مطلوب من قبل القانون (1999 - 04) - 22 EN 60598

I I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

**GB** The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

الشبكة الالكترونية للجهاز تكشف بشكل فوري سوء عمل المصباح.  
 وايضا من خلال فحصين منفصلين يتم التأكد بشكل اوتوماتيكي عمل  
 جميع القطع المكونة للجهاز

- فحص عمل الجهاز: يتم كل اسبوع. يتم هذا الفحص بعد اول اسبوع  
 من تركيب الجهاز

- فحص حالة البطارية: يفحص حالة البطارية مرة كل 6 اشهر. يتم اول  
 فحص بعد 6 اشهر من عملية التركيب.

I L'elettronica del prodotto rileva immediatamente malfunzionamenti della lampada; inoltre, tramite due test distinti, verifica automaticamente il funzionamento di tutti i componenti:  
 - Il TEST FUNZIONALE, eseguito con cadenza settimanale, avviene per la prima volta ad una settimana dall'installazione.  
 - Il TEST AUTONOMIA, controlla lo stato delle batterie, eseguito ogni 6 mesi, avviene per la prima volta a 6 mesi dall'installazione.

**GB** The product PCB immediately detects lamp faults; in addition, by means of two distinct tests, it automatically checks that all components are working correctly:

- The FUNCTIONAL TEST is carried out on a weekly basis, and is performed for the first time one week after installation.  
 - The AUTONOMY TEST checks the condition of the batteries and is carried out every 6 months. It is performed for the first time 6 months after installation.

E La electrónica del producto detecta inmediatamente problemas de funcionamiento de la lámpara; además, mediante dos pruebas distintas, verifica automáticamente el funcionamiento de todos los componentes:

- El TEST FUNCIONAL, se realiza por primera vez una semana después de la instalación y posteriormente con frecuencia semanal.

- El TEST AUTONOMIA, controla el estado de las baterías, se realiza por primera vez 6 meses después de la instalación y posteriormente cada 6 meses.

| ART. | POTENZA LAMPADA<br>LIGHT POWER<br>POTENCIAL LAMPARA |      | <div> ضوء الطوارئ<br/> FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA<br/> EMERGENCY LIGHT FLOW<br/> FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS<br/> LICHTSTROM BEI NOTBETRIEB<br/> LICHTSTROOM BIJ NOOD<br/> FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA<br/> Φ ( lumen ) </div> <div> TEMPO DI RICARICA<br/> RECHARGE TIME<br/> TEMPS DE RECHARGEMENT<br/> AUFLADEZEIT<br/> OPLADINGS DUUR<br/> TIEMPO DE REACUMULACION<br/> OPLADNINGSTID<br/> LADETID<br/> LADDNINGSTID<br/> ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДЗАРЯДКИ<br/> 充电时间 </div> |                                                 | - DURATA DI SCARICA<br>- DISCHARGE TIME - TIEMPO DE DESCARGA |
|------|-----------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|      | (W)                                                 | (lm) | <div> FLUSSO LUMINOSO NOMINALE<br/> NOMINAL LUMINOUS FLUX<br/> FLUJO LUMINOSO NOMINAL </div> <div> 12h </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <div> EN 60598 - 2 - 22 </div> <div> 24h </div> |                                                              |
| 6747 | 35                                                  | 3300 | 275                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 229                                             | 1                                                            |
| 6757 | 28                                                  | 2600 | 351                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 316                                             | 1                                                            |